

國立臺東大學教育學系
課程與教學碩士在職專班
碩士論文

指導教授：蔡東鐘 博士

幼兒園實施沉浸式族語教學之個案研究

研究生：潘婷樺 撰

中華民國一一〇年十一月



國立臺東大學教育學系
課程與教學碩士在職專班
碩士論文

幼兒園實施沉浸式族語教學之個案研究

研究生：潘婷樺 撰

指導教授：蔡東鐘 博士

中華民國一一〇年十一月

國立臺東大學
學位論文考試委員審定書

系所別：課程與教學碩士在職專班

本班 潘婷樺君

所提之論文：幼兒園實施沉浸式族語教學之個案研究

業經本委員會通過合於 ☒ 碩士學位論文 條件
☐ 博士學位論文

論文學位考試委員會：

劉明洲

(學位考試委員會主席)

劉明洲
鄭永昌

鄭永昌

(指導教授)

論文學位考試日期：民國 108 年 08 月 14 日

國立臺東大學

附註：1. 本表一式二份經學位考試委員會簽後，正本送交系所辦公室及註冊組或進修部存查。

2. 本表為日夜學制通用，請依個人學制分送教務處或進修部辦理。

國立臺東大學

學位論文網路公開授權書

重要事項說明：依著作權法第十五條第二項第三款規定，「依學位授予法撰寫之碩士、博士論文，著作人已取得學位者，推定著作人同意公開發表其著作」。本校圖書資訊館就紙本學位論文之閱覽服務依前開規定，採公開閱覽為原則。如論文涉及專利事項、機密或依法不得提供，需延後公開紙本論文者，請另行填寫本校「學位論文延後公開申請書」。(申請書得自本館網站下載)

本授權書所授權之 ☒學位論文 ☐書面報告 ☐技術報告 ☐專業實務報告 為本人在
國立臺東大學 _____ 教育學 _____ 系(所) _____ 課程與教學 _____ 組
110 學年度第 暑期 學期取得 (☒碩士 ☐博士) 學位之論文。

論文名稱：幼兒園實施沉浸式族語教學之個案研究

- 一、本人具有著作財產權之上列論文之電子全文(含書目、摘要、圖檔、影音資料、附件等)，依著作權法規定，非專屬、無償授權予下列單位得重製、上載網站，藉由網路傳輸，提供讀者基於個人非營利性質之線上檢索、閱覽、下載或列印。

單位	公開上網時程
本人畢業學校	(依據108學年度第一學期第3次行政會議決議：研究生畢業論文延後公開上網時程，至多以三年為原則) ☒ 立即公開 ☐ 一年後公開 ☐ 二年後公開 ☐ 三年後公開
國家圖書館	☒ 立即公開 ☐ 一年後公開 ☐ 二年後公開 ☐ 三年後公開 ☐ 不同意公開
與本人畢業學校圖書資訊館簽訂合作協議之資料庫業者	☒ 立即公開 ☐ 一年後公開 ☐ 二年後公開 ☐ 三年後公開 ☐ 不同意公開

- 二、本人 (☒同意 ☐不同意) 本人畢業學校圖書資訊館基於學術傳播之目的，在上述範圍內得再授權第三人進行資料重製。

上述授權內容均無須訂立讓與及授權契約書。依本授權之發行權為非專屬性發行權利。依本授權所為之收錄、重製、發行及學術研發利用均為無償。上述同意與不同意之欄位若未勾選，本人同意視同同意授權。

學 號：4510616 (務必填寫)

研究生簽名：潘婷樺 (親筆正楷)

指導教授簽名：鄭承昌 (親筆簽名)

日 期：中華民國 110 年 11 月 25 日

本授權書(得自本校圖書資訊館網站下載)，請勿自行變更本授權書內容及格式，並以黑色字體撰寫後複印裝訂於審定書之次頁；
授權書正本於畢業離校時，連同紙本論文一併繳交至圖書資訊館。

授權書版本：2020/11/19

誌謝辭

鍵盤上敲打著「誌謝辭」這三個字，我的研究生涯即將告一個段落了，回想起三年的暑碩生活，滿滿的回憶湧上心頭。我想撰寫一篇論文，絕對不是一個人可以獨自完成的，我要感謝所有幫助過我的人，雖然只是輕輕地寫下您的名字，但也請接受我深深的謝意！

能夠完成研究所的課業並取得學位，首先要感謝我的指導教授 蔡東鐘老師，老師總是細心的指導，在我迷失學習方向時給予指引，並督促論文撰寫的進度，讓我持續不斷的前進，感激之情難以言喻。再來，我要感謝鄭承昌老師與劉明洲老師，兩位口試委員費心審閱並惠賜珍貴的意見，使本論文能更臻完善。

接著，我要感謝東東家族的夥伴們，親愛的鈺婷、珍琪、玫燕、毅澄與盈均，我們相識相惜，並肩作戰，彼此鼓勵，謝謝我們一起走過這段忙碌又充實的碩士生活，而這份難能可貴的情誼，也將成為我生命中美麗的篇章。

最後，我要感謝我父母，支持我就讀研究所，並給我最安穩的避風港，感謝我的公婆，時常關心我們的生活，給我許多關愛與溫暖，感謝我的先生，無條件的包容與付出，擔起照顧我們小寶貝的責任，讓我無後顧之憂地向前行。謹以這本論文表達我對你們的愛與感謝！

潘婷樺 謹誌

2021/11/22

幼兒園實施沉浸式族語教學之個案研究

作者：潘婷樺

國立臺東大學教育學系課程與教學碩士在職專班

摘 要

臺灣原住民語言流失的情形嚴重，已屬於瀕危的語言，許多學者提出要解決族語流失的辦法，為族語教學向下延伸，讓幼兒及早接觸學習。本研究旨在探討幼兒園實施沉浸式族語教學的教學歷程、幼兒學習成效，以及教保服務人員所面對的困境與因應之道。本研究採個案研究法，以一間新辦沉浸式族語教學班級的師生為研究對象，將族語融入活動課程，透過觀察紀錄、訪談紀錄、文件資料，以及族語能力評量蒐集資料，再將資料作編碼與分析，形成研究結果與建議。本研究發現，沉浸式族語教學的課程分為主題學習活動、例行性活動與全園性活動，教學方式是以雙語協同模式，在教學過程中，面臨到教師專業、協同教學、行政業務等困境，最後，沉浸式族語教學能提升幼兒的族語能力。

關鍵詞：郡群布農語、沉浸式族語教學、族語教學歷程、族語教學困境、學習成效

Case Study of Indigenous Language Immersion Program Implemented by Preschool

Ting-Hua Pan

Abstract

The loss of indigenous languages in Taiwan has become a serious issue that the languages are nearly disappearing. Many scholars proposed the solutions to extend indigenous language instruction to the children. This study aims to explore the instructional process of indigenous language immersion program implemented by the preschool, children's learning outcome and obstacles and responses of teachers and caregivers. By case study, this research treated the teachers and students in the class of new indigenous language immersion program as the subjects and integrates indigenous language in the course. By observation, interview, documents and indigenous language competence evaluation, this study collected data, and encoded and analyzed them for research findings and suggestions. The results showed that indigenous language immersion program includes thematic learning, regular and school activities. The instruction is based on bilingual collaboration model. In the instructional process, the obstacles are the teachers' competence, collaboration instruction and administrative business. Finally, indigenous language immersion program can reinforce the children's competence of indigenous language.

Keywords: Isbukun Bunun, indigenous language immersion program, process of indigenous language instruction, obstacle of indigenous language instruction, learning outcome

目次

摘要	i
Abstract	ii
目次	iii
表次	v
圖次	vi
第一章 緒論	1
第一節 研究背景與動機	1
第二節 研究目的與問題	4
第三節 名詞釋義	4
第四節 研究範圍與限制	6
第二章 文獻探討	7
第一節 沉浸式族語教學之理論	7
第二節 沉浸式族語教學的發展狀況	10
第三節 沉浸式族語教學之相關研究	12
第三章 研究設計與實施	17
第一節 研究方法	17
第二節 研究架構與流程	18
第三節 研究場域與參與者	20
第四節 研究工具	24
第五節 資料蒐集與分析	26
第六節 研究倫理	30
第四章 研究結果與討論	33
第一節 沉浸式族語教學實施之歷程	33
第二節 沉浸式族語教學面臨之困境與對策	47
第三節 沉浸式族語教學之幼兒學習成效	51
第五章 結論與建議	55
第一節 結論	55
第二節 建議	57

參考文獻	59
附錄一	63
附錄二	64
附錄三	65
附錄四	66



表 次

表 3-3-1 寶貝幼兒園每日學習計畫表	22
表 3-5-1 轉譯代號說明表	29
表 3-5-2 資料編碼與意義表	29
表 4-3-1 族語能力評量描述性統計表	52
表 4-3-2 評量成績成對 T 檢定.....	54
表 4-3-3 無母數檢定分析.....	54



圖 次

圖 3-2-1 研究架構圖	18
圖 3-2-2 研究流程圖	19
圖 4-1-1 小璇老師做出洗手的動作	36
圖 4-1-2 小怡老師做動作唸族語	36
圖 4-1-3 小怡老師帶幼兒洗手唸族語	37
圖 4-1-4 小怡老師回顧洗手圖卡	37
圖 4-1-5 小璇老師請幼兒說出看到的五官	39
圖 4-1-6 小怡老師說五官的族語	39
圖 4-1-7 遊戲進行前再複習五官的族語	40
圖 4-1-8 遊戲中幼兒要唸給小怡老師聽	40
圖 4-1-9 小怡老師用族語說故事	42
圖 4-1-10 請幼兒練習用族語說出日期	42
圖 4-1-11 小怡老師用族語說明步驟	45
圖 4-1-12 請家長與幼兒說族語做動作	45
圖 4-1-13 族語教保員用全族語說故事	45
圖 4-1-14 家長和幼兒一起製作薑餅屋	45
圖 4-1-15 講師請大家唸出字母發音	46
圖 4-1-16 家長帶幼兒上台玩字母遊戲	46
圖 4-1-17 家長與幼兒玩單字競賽	46
圖 4-1-18 家長進行有獎徵答的活動	46
圖 4-3-1 聽力評量折線圖	52
圖 4-3-2 口說評量折線圖	53
圖 4-3-3 評量總分折線圖	53

第一章 緒論

本研究旨在探討幼兒園如何實施沉浸式族語教學，呈現其教學歷程，並瞭解沉浸式族語教學的困境與因應，以及幼兒的學習成效。本章共分為四節，第一節先說明研究背景與動機，第二節確立研究目的與問題，第三節就概念名詞加以解釋，第四章為本研究之範圍與限制，以下為各節內容之論述。

第一節 研究背景與動機

臺灣是一個多元文化的社會，蘊藏了豐富的文化資產，其中又以南島語言最為珍貴。臺灣的南島語言保留最多的古語特徵，且各個語言之間的差異性極大，因此，在整個南島語系中佔有重要的位置（李壬癸，2010）。語言是文化傳承的重要依據，周梅雀（2013）表示每一人都應該學習與保存自己的文化，而弱勢群族更應該受到國家的保障。

一、原住民語言之流失

近百年來，臺灣經歷了荷蘭、西班牙、明清、日本與國民政府等政權統治，原住民同時亦接受不同統治者的語言政策。日治時期的皇民化運動，實施「獨尊日語」政策，以及在臺灣光復之後，國民政府推行的「獨尊國語」政策，導致原住民族群對於自己的母語逐漸忘卻（黃美金，2014）。

聯合國教科文組織（UNESCO）於 2010 年公布世界瀕危語言地圖（UNESCO Atlas of the World's Languages in Danger），顯示全世界族群語言瀕危的狀況，依語言流失的程度，由輕到重分為：脆弱（vulnerable）、明確瀕危（definitely endangered）、嚴重瀕危（severely endangered）、極度瀕危（critically endangered）和滅絕（extinct）等五種級別（Moseley Christopher, 2010），而臺灣的瀕危語言共計二十四支，其中十支的平埔族語言已滅絕，五支極度瀕危語言為噶瑪蘭語（Kavalan）、邵語（Thao）、

荳蘭語 (Nataoran)、卡那卡那富語 (Kanakanavu)、拉阿魯哇語 (Hla'alua)，一支嚴重瀕危語言為賽夏語 (SaiSiyat)，一支明確瀕危語言為布農語 (Bunun)，以及八支脆弱語言分別為泰雅語 (Atayal)、太魯閣語 (Taroko)、阿美語 (Amis)、卑南語 (Puyuma)、魯凱語 (Rukai)、排灣語 (Paiwan)、雅美語 (Yami) 和鄒語 (Tsou)，由此可見臺灣原住民語言正面臨消失的危機。

許多學者都指出臺灣原住民語言流失的情形嚴重，已屬於臨危的語言。盧慧真 (1997) 調查屏東縣泰武鄉排灣族母語流失的狀況，發現族人母語能力從五十歲以下開始流失，而三十歲以下的流失情況更為嚴重。劉秋雲 (2003) 透過問卷調查與深度訪談，探究布農族人的語言能力、語言使用與語言態度等層面，研究顯示族人的母語能力與母語使用，均隨著年齡層下降及教育程度升高而衰退。卓若媚 (2014) 探討原住民使用泰雅語的現況，研究發現五十歲以上的受訪者，還能夠說出流利的泰雅語，但隨著年齡層下降，泰雅語的能力也相對下降，未滿五十歲的受訪者，主要使用的語言為國語。徐君臨 (2007) 的研究指出，原住民青少年因族群聯姻、外出求學、生活環境改變等因素，缺少與族人互動的機會，母語的能力明顯低於其父母、祖父母與外祖父母。原住民族委員會 (後簡稱為原民會) 的語言調查報告指出，原住民於日常生活中常使用的語言，以國語為主 (89.37%)，其次是族語 (64.62%)，而年齡層愈低，使用的比率也愈低 (原住民族委員會，2016)。可見，年齡和使用族語的比例與能力相關，年齡層愈低，使用族語的情況也愈差，原住民語言沒有順利的傳承給下一代。

李王癸 (2010) 曾表示臺灣的南島語言傳承不佳，若年長者未傳承給下一代，語言就失傳了。語言是族群認同的重要基礎，也是文化傳遞的重要媒介，一個族群如果失去語言，文化很快就隨之消失殆盡，最後即走向滅亡，因此，挽救原住民語言流失的問題，實為當前急需關切的議題。

二、族語向下扎根

原住民語言不斷地流失，許多學者開始探討搶救語言流失的方法。郭李宗文 (2009) 參考紐西蘭毛利人的語文集 (Kohanga Reo)，從幼兒教育就著手進行毛利語的復興，創造沒有毛利語即沒有毛利文化的精神，以推動語言的學習，建議

臺灣原住民幼兒教育應加強重視語言及文化。張學謙（2011）探討夏威夷和紐西蘭成功語言復振的案例，建議要以浸淫式的母語教學，作為學前教育的規劃，才能夠挽救母語的流失。吉娃詩·叭萬（2006）也提出族語教學應自幼兒園開始實施，並且是以「語言浸滲」的方式來進行，因為學習語言有其關鍵期，此將奠定族語的語言基礎和能力。湯愛玉（2015）表示，學齡前階段是學習語言最佳的時機，應該以沉浸式的學習環境為主軸，推動學齡前沉浸式族語學習，建議政府應設立全族語的幼兒園。

有鑑於此，政府也致力於語言的復振，原民會於 2013 年辦理「推動沉浸式教學幼兒園第 1 期試辦計畫」，依據「原住民族振興六年計畫第二期」執行的目的，就是為了落實族語向下扎根的理念，營造族語沉浸式學習的環境，抵擋強制語言的衝擊（原住民族委員會，2013）。周宣辰（2016）表示實施沉浸式族語教學可以提升幼兒的族語能力，自編研發族語教材以供推廣，也能夠推展社區及家長的參與。沉浸式族語教學幼兒園自 2014 年 8 月實施至 2018 年 7 月，共有 12 族 20 個方言別 34 所幼兒園，為了擴大推動辦理，原民會於 2018 年開始培訓新一批族語教保員，預計有 17 所幼兒園加入。

研究者於原住民重點學校服務，為了讓幼兒有更多接觸族語的機會，每年申請「本土語言融入幼兒園教保活動課程」計畫，邀請具有族語專長的人參與教保活動課程，但研究者發現每週一節的本土語言課程，始終無法有效提升幼兒的族語能力，這種學習族語的方式如蜻蜓點水般，雖然有幫助到幼兒學習族語，卻無法再深化與推廣，而語言的挽救是刻不容緩，因此，研究者申請「106 學年度沉浸式族語教學幼兒園計畫」，有幸通過申請，自 107 學年度成為新辦之幼兒園，本研究採用個案研究法，欲瞭解一間新辦的沉浸式族語幼兒園，實施沉浸式族語教學之歷程轉變、幼兒學習成效，以及過程中所面臨的困境與對應。期望研究結果，能夠提供族語教學研究與相關政策作參考。

第二節 研究目的與問題

一、研究目的

本研究主要為瞭解實施沉浸式族語的教學歷程與成效，並記錄所面臨之問題與因應方式，綜觀上述，本研究之研究目的如下：

- (一) 瞭解教師實施沉浸式族語教學之教學歷程；
- (二) 探討實施沉浸式族語教學的困境與因應策略；
- (三) 瞭解幼兒進行沉浸式族語教學之學習成效。

二、研究問題

依上述的研究目的，本研究提出的研究問題如下：

- (一) 教師實施沉浸式族語教學於主題學習活動、例行性活動、全園性活動的發展為何？
- (二) 實施沉浸式族語教學於教師專業、協同教學、行政業務上的困境與解決策略為何？
- (三) 實施沉浸式族語教學後，幼兒於聽力與口說的能力轉變為何？

第三節 名詞釋義

一、郡群布農族

布農族語依居住地和 cultural 差異，分為五個方言群，北部通行卓群布農語和卡群布農語，中部通行丹群布農語及巒群布農語，而郡社群布農語主要通行在南部，也是布農族語的主導語言。本研究之研究場域於南部，因此實施沉浸式教學的語言為郡群布農語。

二、沉浸式族語教學

原民會（2013）推動沉浸式族語教學，表示應要營造全族語的學習情境，讓幼兒在自然的情境中具備族語的能力。本研究之沉浸式族語教學，是指族語教保員與其他教保人員協同教學，族語教保員使用全族語和幼兒互動，研究場域屬於部分式沉浸族語教學，即 50%左右時間使用族語，以下研究者省略「部分」二字，直接稱之沉浸式族語教學。

三、族語教學歷程

本研究之族語教學歷程是參考《幼兒園教保活動課程手冊》，將族語教學歷程分為學期前、學期中與學期末。學期前，教保服務人員參考課程大綱擬定族語融入的課程規劃，包含主題計畫、例行性活動與全園性活動，學期中即實踐規劃之族語課程，並隨時依幼兒的興趣與學習狀況作彈性調整。學期末，教保服務人員透過幼兒學習評量，評估幼兒於族語教學之後的情形。

四、族語教學困境

本研究欲研究之困境為實施沉浸式族語教學，教保服務人員於教學情境中，面對教師專業、協同教學、行政業務而產生之衝突或壓力，造成難以解決且令教保服務人員困擾的境況。

五、學習成效

學習成效意指學生在實施沉浸式族語教學之後，提升的族語聽力與口說之能力。本研究採用「修訂畢保德圖畫測驗」甲式改編為族語版，此為原民會提供沉浸式族語教學之族語詞彙測驗，主要是測量幼兒詞彙聽說之能力，幼兒所得的分數越高，就代表學習的成效越好。

第四節 研究範圍與限制

本研究為探討實施沉浸式族語教學之歷程，在教學中所面臨的教學困境與解決方式，以及幼兒在經過沉浸式族語教學的學習成效，所使用之教材皆為自編教材，並在主題課程、例行性活動和全園性活動中大量融入族語教學，最後之評量方式，採用「幼兒族語學習成效評量工具」來瞭解幼兒於族語教學前後，在「聽」與「說」的學習成效。本研究之是以南部一間新辦沉浸式族語教學幼兒園為研究對象，研究參與者有 27 位幼兒，其中 24 位幼兒為布農族，1 位幼兒為拉阿魯哇族，2 位幼兒是漢人，以及 3 位教保服務人員，分別為代理教師、教保員與族語教保員。因本研究採用個案研究法，研究範圍與人力有其限制，因此，不宜推論至其他實施沉浸式族語教學之個案。而研究者本身雖是原住民籍，但並非為布農族，儘管在研究場域服務已滿四年，也閱讀相關的文獻與書籍，對於布農族語言和文化有部分的認識，但在資料分析與詮釋時，還是有可能會受到文化認知的影響，也成為本研究之研究限制。

第二章 文獻探討

本章節共分為三個部分，第一節為沉浸式族語教學之理論，探討沉浸式族語教學之學理發展與教學模式，第二節是沉浸式族語教學的發展與現況，試著探討國內外的發展情況，第三節為沉浸式族語教學之相關研究，即是彙整相關的研究論述，茲分別探討如下。

第一節 沉浸式族語教學之理論

一、理論基礎

沉浸式族語教學是一種在自然情境中，學習第二種語言的方式，臺灣大部分的原住民孩童，第一個語言都是國語，但由於原住民語言的流失，許多學者開始提出學習族語的重要，並強調族語的學習要從小開始，而不同類型的模式也有不同的成效。沉浸式教學的意義是將第二種語言運用在第一種語言的環境，在這個模式下，學生與教師都使用第二種語言進行學習與溝通（Luan & Guo, 2011）。然而，學習語言不僅是讓學生學習第二種語言，同時也在傳遞原住民文化的內涵。關於沉浸式族語教學的理論依據包含認知理論、神經心理學理論，以及第二語言習得理論。

林俊德等人（2020）指出，「認知」是指個體求知的心理歷程，也就是個體對於事物認識的歷程，其中像是思考、記憶、想像、理解等複雜的心理活動，認知心理學認為個體能主動接收外界的訊息，進行處理或過濾，因此，環境與認知歷程是決定行為的主要因素。郭睿（2015）提出在語言學習的領域，內隱知識是還未被語言或其他形式表述的，但卻對語言交流產生極大影響的知識，而內隱知識是學生自行建構的，並存在其對語言的一種穩定的系統（郭睿，2015）。沉浸式族語教學主要是讓學生「沉浸」在學習族語的環境當中，並非直接讓學生有意識的

學習詞彙和語法，整體上是呈現自動性和非直接目的性的特徵，內隱認知是無意識的參與，也是沉浸式語言教學的認知機制。

對於學習語言而言，美國語言學家 Chomsky 提出先天論觀點，假設語言學習的基礎是與生俱來的，這些結構組成一個「語言獲得裝置」(language acquisition device)，孩子在自然的情境下，透過觀察與模仿，再利用已經學會的語彙自由組合，便能夠發展出一套適用的語言規則（林俊德等人，2020）。也就是說，不論是哪一種語言，個體只需要透過語言學習器，再透過環境刺激或引導，就能夠學習語言並融合成內在的語言系統。Tabor (1997) 以「容器」來比喻，「單一容器理論」是指學習語言的空間有限制，若學習許多不同的語言，將會壓縮彼此的空間，因此學習母語成為第二語言之阻礙；「多容器理論」認為第一語言與第二語言在大腦有各自的發展空間，而由第一語言內化的學習經驗轉移，能增進語言的能力，也因此學習母語是語言學習的重要基礎。梁有章（2018）對於此論點提出，「單一容器理論」導致許多人為留下空間學習新的語言，而限制了母語的學習，應是以「多容器理論」的觀點，重視母語教育才能達成增益式的語言能力。

沉浸式族語教學是一種在自然的情境中，學習第二種語言的教學模式，此模式的理論基礎為 Krashen 和 Terrell 所提出的第二語言習得理論 (Second Language Acquisition Theory) (陳麒，2020)。母語的「語言習得」(Language acquisition) 和第二語言的「語言學習」(Language learning) 其實並不相同。Krashen 和 Terrell (1983) 對該理論進一步提出論述，語言習得是透過真人溝通，且在自然的情境下學習，而發展出來的語言能力，而語言學習則是刻意營造情境，經過設計的課程，被教授由簡而難的語法，無助於語言能力的溝通。沉浸式族語教學正是營造一個自然的學習情境，讓學生沉浸在語言之中，自然的「語言習得」，而非將語言視為一個科目。

二、教學模式

國內外學者對於沉浸式族語的類型有許多論述，大多被視為一種雙語的教學模式，即學習第一語言和第二語言，使孩子具備雙語言的能力，不同類型的沉浸式教學有不同的樣貌。黃宣範（2008）指出，最有利的雙語教育，就是在強勢語

言中，以沉浸的方式（Immersion program）進行弱勢語言的學習。而周梅雀（2011）表示，雙語教學大多是著重第二語言的學習，依教學上使用比例的多寡，形成不同類型的雙語教學法。黃宣範（2008）綜合西方常見的雙語教育模式，將之分為四種形式，分別為淹沒式教學法、雙語教育教學法、沉浸式教學法，以及雙向雙語教學法。以下加以說明介紹常見的教學模式：

（一）淹沒式教學法（Submersion）

這是最違背雙語教學精神的一個教學方法，淹沒式教學法實際上沒有特別的作為，只是將所有的兒童，不分家庭背景，全部放置在教室中，支持這個理論的學者認為只要把兒童放在一起，自然而然就可以習得語言，但實際上此種教學方法，易促使弱勢學童學放棄弱勢語言，而轉為學習強勢語言（黃宣範，2008）。

（二）雙語教育教學法（Bilingual）

此種教學法是在課堂上，同時使用弱勢語言和強勢語言作為教學，並盡可能維持學童的自尊及對自己文化的認知。此種方法比較接近自然語境，也有不少使用語意的機會（連文雄，2005）。雙語教育教學法不僅可以維持母語，甚至有助於學童學習其他語言。陳雅鈴與陳仁富（2011）指出，雙語教育教學法很適合應用於挽救母語的情境，但學生需要接受四至七年的雙語教育，成效才明顯。

（三）沉浸式教學法（immersion）

黃宣範（2008）表示，弱勢族群的語言在社會上處於弱勢地位，弱勢學童到學校的經驗，更會造成削弱的現象，沉浸式教學法則是強調，在上學的初期先使用弱勢語言，但這樣的方式必須透過各種社會與教育條件的配合才可以實行。對年幼的孩子而言，透過長時間又密切的融入在某個情境裡，提供其學習語言的機會，即是沉浸式教學法之意涵（Johnson & Johnson, 2002）。

（四）雙向雙語教學法

這種教學是將主流語言學生和弱勢語言學生，放在同一間教室，彼此融合接受雙語教育，目的在於增加接觸的機會，使學童同時學會兩種語言，達到有利的語言學習（黃宣範，2008）。

張學謙（2011）進一步表示，臺灣應當採取「沉浸式」的雙語教育，才能維持母語與維持公平正義。陳麒（2020）整理國內外學者之觀點，將沉浸式教學在「實施時間」方面界定分成完全沉浸（total immersion）和部分沉浸（partial

immersion)，完全沉浸是指學生在學校的時間，至少有 80%以上的時間使用目標語言，20%的時間使用第一語言，部分沉浸是部分使用族語上課，部分使用主流語言，比例各半。張學謙（2011）表示，部分沉浸也是能提升族群的語言能力，但若使用的比率低於五成，則會淪為學習「外語」之模式，效果較不佳。

原民會（2013）於「原住民族語言振興第 2 期六年計畫」中舉出紐西蘭與夏威夷語言復振的成功案例，積極提倡「沉浸式全族語幼兒園」，希望能跳脫以國語為主的教學模式，抵抗強勢語言以保留族語。但張學謙（2016）也指出，若學童的第一語言已建立，適當的使用第一語言作為學習全族語是有必要的，如果為了大量學習第二語言，避免第一語言的干擾，就排除第一語言的教學，反而會成為師生學習族語的阻礙。研究者希望營造自然學習語言的情境，從多元的教學中學習族語，為了原住民語言的傳承，將郡群布農語視為目標語，鼓勵雙語或多語學習，以豐富語言的能力。

第二節 沉浸式族語教學的發展與現況

一、國外沉浸式教學的發展

沉浸式教學起源於 1960 年代晚期，加拿大魁北克省蒙特利爾市郊的聖蘭伯城（Saint Lambert）。由於魁北克政府開始制定語言的法規，將法語使用標準化，英語的運用的機會大幅減少，在「法語獨裁」下，使用英語的族群則感到威脅，許多以英語為母語的家長，不再能使用英語教育孩子，家長也思考這些作為將會影響英語的學習和文化傳統。孫紀真（2015）指出住在聖蘭伯城的 12 位家長，組織一個「聖蘭伯雙語學校研究小組」，於 1965 年正式在幼兒園引進沉浸式課程，而 1969 年 McGill 大學認為沉浸式課程的成果優異，同年頒布「官方語言法案」將英語和法語都列為加拿大的官方語言。

1980 年代早期，為了讓弱勢族群對母語進行語言的復振，在紐西蘭和夏威夷進行沉浸式族語教學，而沉浸式教學需要比較長時間的語言接觸，才容易看出成效，毛利人自 1982 年實施語言巢計畫（Kohanga Reo），使毛利語開始進行語言復振的運動（張學謙，2008）。為了落實語言巢的政策，在幼兒園中照顧幼兒的

保育員需要精通毛利語及毛利文化，而且保育員要使用毛利語和孩子說故事、遊戲與溝通，語言巢的基本理論是幼兒從一出生，就開始沉浸在毛利語的環境，除了能得到好的照顧，也能同時學習毛利語和英語（陳雅鈴、陳仁富、蔡典龍，2009）。由於毛利語言復振的經驗相當成功，使得許多國家開始學習效仿紐西蘭的語言巢計畫。

美國夏威夷以紐西蘭的語言巢為模範，在 1983 年，夏威夷創立沉浸式幼兒園（Punana Leo preschools），提供全天性的族語教育（Kamana & Wilson, 1996）。夏威夷發展了一套完整母語完全沉浸的教學（Warner, 2001）。McCarty（2003）指出，在 1999 年至 2000 年，已經約有 1800 位幼兒在沉浸式母語學校學習夏威夷語言。而夏威夷的語言巢組織讓學生有良好的夏威夷語溝通能力，也獲得大眾重視其價值，豐富夏威夷的文化知識與認同（張學謙，2008）。

二、國內沉浸式族語教學的發展與現況

國人對沉浸式族語教學逐漸重視，無非是希望語言可以向下扎根，文化能延續發展。原民會於 2013 年首度推動「沉浸式族語教學幼兒園第一期試辦計畫」，為的就是為了讓幼兒能及早學習族語，把握學習的關鍵期，也是復振原住民語言的關鍵。周梅雀（2015）針對沉浸式族語教學幼兒園計畫，提出三個核心目標，包含搶救族語，培養真正會說族語的人，落實族語向下扎根的工作；落實原住民地區之幼兒園實施沉浸式族語教學（全族語幼兒園）；增加原住民籍教保員在地就業機會與促進工作保障。

沉浸式族語教學幼兒園於 2013 年開始推動，第一期試辦期間，教育部選定 12 族 22 方言別，共 30 所幼兒園進行試辦，經過 2 階段篩選後，共有 22 間園所 23 位族語教保人員通過甄選進入培訓，並分派至 2 間幼兒園，11 族 17 方言別的幼兒園實施沉浸式族語教學（周宣辰，2016）。依據原民會計畫成果報告書指出，第一年的實施成果顯示，幼兒在沉浸式族語的環境中學習，族語的聽說能力有大幅的提升，因此計畫也繼續擴大進行，自 2018 年由原本 23 班增加至 50 班，族群別也增加至 12 族共 20 個語言，以實施的園所行來看，有 2 間都會型、3 間瀕危語，以及

43 間原鄉型幼兒園，參與沉浸的幼兒至少有一千以上，族語復振的成效獲得許多肯定（周宣辰，2018）。

沉浸式族語教學幼兒園計畫實施現況，以縣市來看，主要分布於臺北市、新北市、苗栗縣、臺中市、南投縣、嘉義縣、高雄市、屏東縣、臺東縣、花蓮縣等縣市（潘文忠，2020）。其中以臺東縣最多，共有 11 間沉浸式幼兒園，其次是屏東縣，第三是南投縣。以族群別來說，共有阿美、排灣、布農、魯凱、賽德克、太魯閣、鄒、泰雅、賽夏、雅美、拉阿魯哇、卡那卡那富等 12 個族別參與（周宣辰，2018）。而以族語別來說，包括海岸阿美語、秀姑巒阿美語、賽夏語、澤敖利泰雅語、萬大泰雅語、賽德克都達語、賽德克德固達雅語、賽德克德路固語、卓社布農語、郡群布農語、鄒語、卡那卡那富語、拉阿魯哇語、霧臺魯凱語、東魯凱語、南排灣語、東排灣語、北排灣語、南王卑南語、雅美語、太魯閣語（潘文忠，2020）。

在臺灣實施沉浸式族語教學有其推動的成果與困境，周宣辰（2016）表示，族語教學之成效與成果，包含幼兒的族語能力顯著提升、族語教保員能自研適合族群文化之族語教材教具、推動社區與家長共同參與。而梁秀琴（2018）也表示，不僅幼兒的語言能力明顯進步，族語教保員為了活化教學，自製教具的能力提升，而且族語教保員的族語能力也跟著提升，另外，將文化內涵融入課程，也是傳承在地文化的特色。而就沉浸式族語教學之遭遇困境，包括族語教保人員能力仍待增能、族語教保人員之工作保障仍有疑慮、家長與社區參與仍顯不足、尚未發展出兼具信效度之幼兒族語評量工具（周宣辰，2016）。何楚妍（2016）也提出在一間沉浸式族語幼兒園實踐所遇之困境，為課程設計與幼兒園教保活動課程大綱有衝突、對於幼兒不熟悉族語可能降低學習意願、家長支持學校進行沉浸式族語教學卻參與度不高。

第三節 沉浸式族語教學之相關研究

本節為整理沉浸式族語教學的相關研究，因有不同族群有語言及文化上的差異，本研究聚焦於原住民族語言沉浸之研究，以下進一步探究。

張筱瑋（2011）在「布農族籍教師與學生共學族語方案之行動研究」中，以行動研究探究布農族籍教師與 18 位學生，推動班級「師生共學族語方案」，蒐集資料的方法包括觀察、訪談、札記和文件等，研究結果指出，布農語教學上應以布農字彙為基礎，語句教學前先提示結構；應全面性以布農族羅馬拼音為書寫媒介，提升發音的正確；族語教學內容應該延伸到學生家庭；針對原住民族教師、家長結合社區教會，安排族語研習與進修課程。

吳懿芹（2015）的「戲劇活動融入沉浸式幼兒族語教學之協同歷程」研究中，使用個案研究法，以教師和族語教保員為研究對象，將戲劇活動融入沉浸式族語教學，進行為期十二週的協同教學。資料蒐集的來源有觀察紀錄、訪談資料、教學省思和文件分析。研究發現，教師和族語教保員沒有固定的教學模式，在教學前需要事先溝通和準備，兩人都尊重彼此的專業，另外，辦公桌椅的位置會影響教保服務人員的溝通，以面對面的位置最是適合溝通，再者平時就需要善用瑣碎時間討論，以解決時間不夠的問題。

周梅雀（2015）的「沉浸式排灣族語教學幼兒園實驗班之初探」發表，研究目的在記錄與分析一間排灣族幼兒園實驗班，實施沉浸式族語教學的歷程和成果。研究結果顯示，體制內經過行政協調與努力才能開設一個實驗班級，而老師們也逐漸發展出適合班級情境的沉浸式教學，讓族語教師與漢人教師互相協同教學，在四個月的教學時間，幼兒的族語聽力測驗答對率高達 79.8%，同時也促進幼兒的認同和興趣。

陳麗娟（2016）在「沉浸式語言教學模式應用於賽考利克泰雅語課程與教學之研究」論文中，藉由實驗教學來探討學生運用沉浸式語言的教材教法，對其族語學習成效的影響，研究結論為此教學有效提升學生學習族語之成效、閱讀理解和說族語的能力，透過數位教材進行預習的方式，讓學習之內容倍增，也提升學習族語之興趣和認同，同時也提升教師之教學專業知能。

劉曉帆（2017）之「從失語到說唱：文化融入拉阿魯哇族沉浸式族語教學之行動研究」中，為探討將文化融入拉阿魯哇族沉浸式族語教學之歷程與成效，以行動研究的方式，將歷程分為行動研究初期、行動研究中期、行動研究後期，研究發現教師於文化融入族語教學面臨文化知能不足、幼兒族語詞彙量少與使用族

語動機低的困境，在幼兒學習成效方面，幼兒能使用族語說故事、使用頻率增加、能同時使用雙語溝通、視對象轉換語言，且族語能力測驗成績提升。

潘宜君（2018）在「族語沉浸教學對幼兒族語態度及跨語言態度之影響」論文中，採用因果比較分析法，其實驗組有 14 位族語沉浸幼生，對照組有 13 位非族語沉浸幼生，資料蒐集方式有幼兒族語態度訪談測驗、幼兒跨語言態度訪談測驗和家長問卷，並使用獨立樣本 t 檢定和共變數分析。研究結果為實施族語教學的幼生對族語有正向的喜好度，族語沉浸幼兒對族語偏好度顯著高於非族語沉浸幼兒，另外，幼兒對族語有正向態度的發展。

梁有章（2018）的「臺灣原住民族幼兒園實施沉浸式族語教學之研究」，主要探討臺灣實施沉浸式族語教學的現況、困境和因應策略，以半結構式訪談 27 位教學參與者，研究提出沉浸式族語教學，主要能提升自我認同的理念和價值，家長重視學習語言的黃金期，協助幼兒族語之學習，學習族語可以習得多語言轉換的學習力；在困境方面，學校的行政資源有些不足，社區也缺乏共識，在族語師資不足之下，其工作保障也有待建置；在此困境下，應強化行政團隊，引進社區資源參與，並且兼顧工作保障和教學績效，重視主題課程領域的設計與規劃，擴大親子共學活動。

杜慶齡（2018）在「沉浸式族語教學應用於魯凱族幼兒族語教學之研究」中，探討族語教學應用於魯凱族語教學上的困境和因應，並分析幼兒的學習表現，研究對象為 15 位幼兒、同儕教師和家長，設計為期十二週的沉浸式族語教學課程，透過觀察札記、教學省思紀錄、幼兒多元學習單、訪談記錄，來瞭解沉浸式族語的教學歷程。研究結果為在沉浸式族語教學歷程中，產出有效提升幼兒族語能力的教材教法，成效即是融入在地文化的課程，教師能發展在地文化教材，並且融入當地的文化。

魏靖霖（2018）的「沉浸式族語幼兒園協同教學之現況困境」論文中，以個案研究法探究沉浸式族語計畫之協同教學，研究中以訪談和觀察來蒐集相關資料。研究發現，協同教學分為「一人主導，一人協助」和「兩位教師分組教學」兩種模式，成員間對於協同者的角色定位有差異性，在觀察記錄與秩序管控方面，團隊成員有達到共識，除了因族語能力帶來協同上的困難外，計畫團隊要求的族語教學成效也是成員協同的困難。

陳淑玲（2020）發表「談沉浸式族語教學現況－以民生國小附幼 Tumaz 班布農族族語為例」中，表示透過 108-109 學年沉浸式計畫執行，以觀察研究法來記錄「Tumaz 班布農族文化融入課程」的教學狀況，研究結論為在教學中，使用多種的教學技巧，包含歌謠、故事演說、部落探索、耆老講古並結合社區資源等，族語教學能大量提升幼兒的詞彙量，在教學與環境中融入布農文化，促進幼兒對族語學習的動機，進而認同布農文化。

楊淑君（2021）的「探究幼兒園教保服務人員實施沉浸式族語教學的工作壓力」研究，採用問卷調查法，研究對象是全臺沉浸式族語教學之協同教師和族語教保員，以「幼兒園教保服務人員實施沉浸式族語教學的工作壓力問卷」作為研究工具，再以描述性統計分析、驗證性因素分析、單因子變異數分析進行分析。研究顯示，專科及大學畢業之教保服務人員，在「教保成效」及「工作回饋」上的壓力皆高於研究所以上學歷之教保服務人員，族語教保員在「工作回饋」上的壓力高於正式教師。

巴懿（2021）在「探討沉浸式族語教學幼兒園教學現況與困境」中，採個別訪談方式進行探究，以屏東縣三所幼兒園之族語教保員、計畫行政專責人員和其協同教保員共七位為研究對象。研究對象是基於多元的原因，參與沉浸式族語計畫，希望找到適合幼兒族語教學的方式；沉浸式族語教學會利用例行性活動實施族語教學，並將族語教學推廣到家庭和社區，主題教學也結合在地文化及融入協同教學；沉浸式族語計畫專業團隊的要求為壓力來源，參加沉浸式族語計畫行政專責人員行政壓力非常大。

上述之相關的研究論文，在研究主題上，沉浸式族語教學之教學歷程、困境與因應是多數研究所關注的議題，而研究對象有幼兒、班級教師、族語教保員，部分研究納入家長與社區人士，研究方式則多以質性研究為主，研究工具包含觀察紀錄、訪談紀錄、札記、文件資料、族語測驗成績或家長調查等。



第三章 研究設計與實施

本研究旨在探究實施沉浸式族語教學的歷程，瞭解其中所面臨的困境與教學後的成效，以一間新辦沉浸式族語教學幼兒園為例，採用個案研究法。本章共分為六節，第一節為研究方法，第二節為研究架構與流程，第三節為研究場域與參與者，第四節為研究工具，第五節為資料蒐集與分析，第六節是研究倫理，分別論述如下。

第一節 研究方法

本研究係採質性研究中之個案研究法來進行，潘淑滿（2003）表示個案研究是一個特定的、具深度的、描繪性的研究方法，透過探索與分析過程，以對個案有深度的了解，進而提出具體有效的處理方法。個案研究法是一種個別的、深度的、描繪的且偏向質的一種研究方法，由對於個案深入的認識，來探究其與全體的相同與相異（潘明宏、陳志瑋譯，2003）。個案研究法，其實就是一種探索和析社會生活過程的方式。

葉至誠（2021）指出，個案研究法與其他研究方法最大的不同，在於研究者能夠進入研究對象的生活場域，在不干擾研究對象的情境之下，進行關於研究現象或行動的觀察，並從中蒐集豐富的資料，以對研究對象進行概念的建構歷程。朱柔若（譯）（2000）也提出個案研究法的運用，主要是能夠讓研究者對某一特定現象的發展狀況和模式，進行長時期的檢視與觀察，研究者可以從它的發展脈絡中，深入瞭解其探究的現象，並進一步與政治、經濟或社會文化等做連結。質性研究需在自然的情形下進行觀察，且需要長時間的觀察或訪談，如此才能瞭解研究對象的想法（陳向明，2002）。透過研究者直接與研究對象的接觸，逐步觀察和蒐集資料，並經由反覆閱讀過程中取得的資料，進行分析再加以詮釋（江吟梓、蘇文賢譯，2010）。

綜合上述內容，本研究旨在探討一間新辦沉浸式族語教學幼兒園，施行族語教學的方式與歷程、幼兒的學習成效，以及推行的困難與因應，之所以採用個案研究法，是因研究者需要深入至個案的情境，並與研究對象進行互動和交流，透過觀察、訪談、教學省思、文件蒐集等，取得第一手的原始資料，研究者將族語教學的過程和意義，以詳實的歸納分析來進行厚實的描述，呈現本研究之結果。

第二節 研究架構與流程

本研究的重點在探究沉浸式族語教學實施的歷程與成效，透過教學前的課程討論和擬定，到融入族語的教學活動，在實際教學中，教保服務人員互相輪搭進行協同教學，並觀察幼兒的學習狀況，最後評量幼兒於教學前後之改變。

研究者於整個過程中進行觀察紀錄，並搜集與整理教學相關之資料，同時藉由訪談，瞭解教保服務人員在教學歷程中的想法、所面臨之困境及採取之因應對策。本研究之研究架構圖如圖 3-1-1。

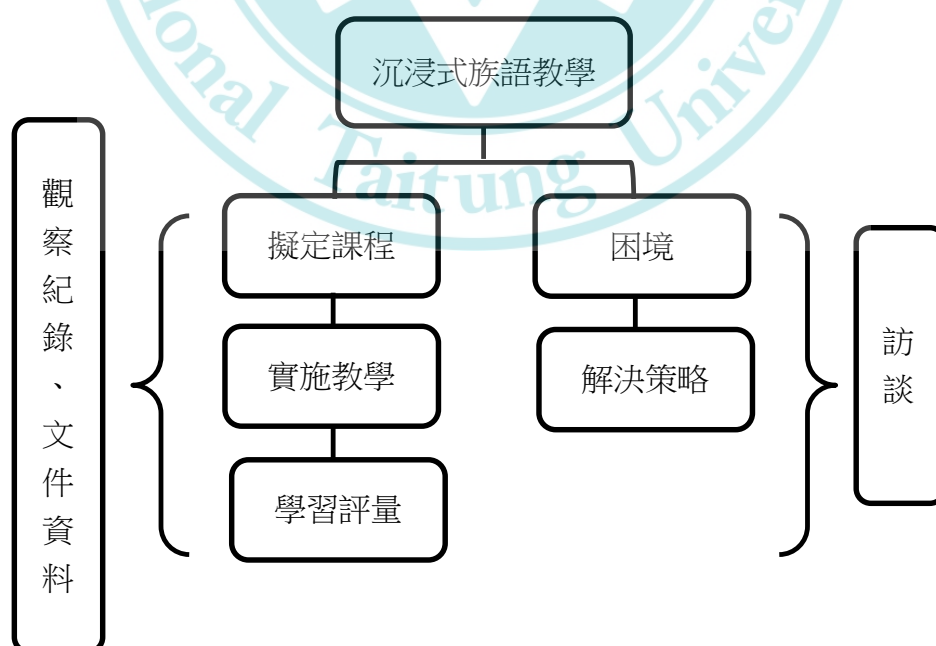


圖 3-2-1. 研究架構圖

本研究的研究流程，大致為設計研究主題與研究目的、閱讀相關文獻資料、提出研究計畫，再者透過參與觀察、半結構式訪談、文件蒐集取得資料，接著進行整理內容並歸納，透過編碼和分析，最後呈現研究結果與討論，各個流程如圖 3-2-2 所示。

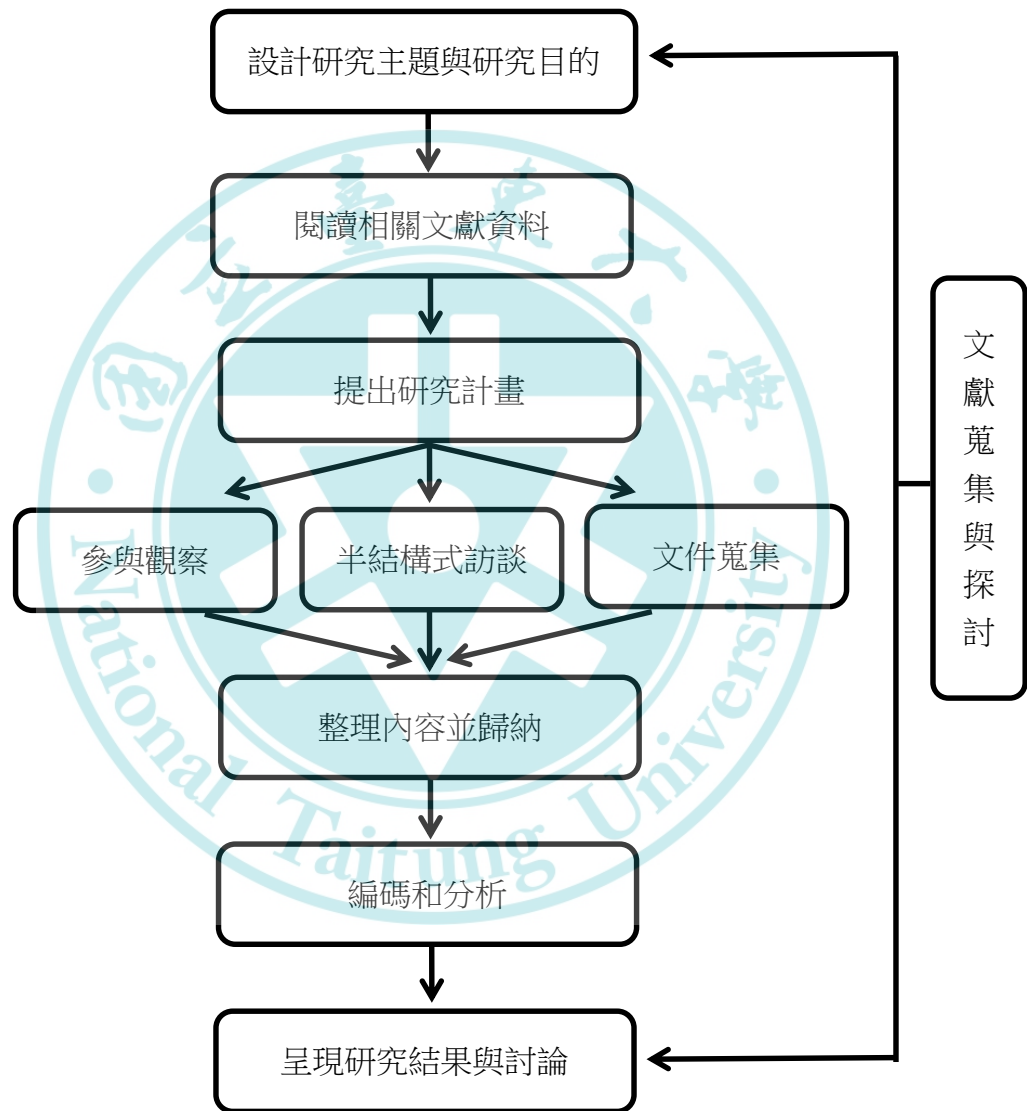


圖 3-2-2. 研究流程圖

第三節 研究場域與參與者

本研究之場域為寶貝幼兒園（化名），是一間新辦沉浸式族語教學幼兒園，也是研究者所任教的學校。研究者依研究目的與問題，採立意取樣（purposively sampling）的方式，選取寶貝幼兒園作深度的研究，以下即針對研究場域和研究參與者加以詳細說明和介紹。

一、研究場域

（一）幼兒園概述

寶貝幼兒園為南部一間原住民重點小學的附設幼兒園，該園有一個混齡班級，是研究者服務四年的教學場域。班級共有 27 位幼兒，包含大班生 11 位（其中一位經鑑定為發展遲緩幼兒），中班生 9 位，小班生 7 位，教保服務人員有 4 位，除了研究者本身之外，還有 1 位代理教師、1 位教保員與 1 位族語教保員。

寶貝幼兒園尚未實施沉浸式族語教學之前，是以「本土語言融入幼兒園教保活動課程」計畫來學習族語，每週進行一次 60 分鐘的族語課程，此一模式的族語教學效果有限，無法有效提升幼兒的族語能力，因此，寶貝幼兒園於 107 學年度申請成為沉浸式族語教學幼兒園，聘請族語教保員入園，以布農族語作為主要的教學語言，為的是增加幼兒接觸族語的機會，讓幼兒沉浸在族語的學習環境。

族語教保員在入園之前，已完成「新聘族語教保員培訓」，實地入班實習共 200 個小時，為了瞭解寶貝幼兒園的運作狀況，配合「實地參與課程目標」進行協同教學演練，試編族語主題教學之教材，在結訓後，於 107 學年度正式進入班級進行族語教學的工作。

（二）室內活動室介紹

寶貝幼兒園位於面向國小校門口右測第一棟建築物一樓，緊鄰廚房與幼兒園專用廁所，教室為國小教室改建，教室面積符合幼兒使用之比例。活動室內有儲藏櫃、教具櫃、畫板架、白板、電腦、列表機、投影設備等，設備齊全。活動室一共規劃七個學習區，在語文區內設置文化繪本區，放置大量與原住民文化相關之繪本，以及原民會研發的幼兒族語教具、點讀筆等；積木區擺放一套單位積木與社區部落圖卡，提供幼兒自行搭建；扮演區內設置原住民區，放置背簍、木槍、

杵臼、小米、傳統服飾等物品；動腦區有益智類教具，也搭配主題教學，擺放族語教保員所設計之教具；科學區提供放大鏡、觀察箱、鏟子等，幼兒可以撿拾校園的種子、葉子、果實等來進行觀察，也可以連結至戶外種植區，栽種地瓜、芋頭、小米、紅藜等作物；藝術區，提供各式各樣的素材與工具，也放置許多鬆散材料，像是樹枝、木塊、貝殼、瓶蓋等物，讓幼兒自由創作。

（三）戶外活動空間介紹

戶外活動空間包含兒童遊戲場、戶外種植區、與國小共用之球場。幼兒每日固定有「出汗性大肌肉活動」時間，教保服務人員會帶幼兒到戶外活動身體，安排踢足球、走平衡木、拍打籃球等活動，或是讓幼兒自由活動。

（四）每日作息計畫

寶貝幼兒園的教保活動課程是採統整式的方式進行，以幼兒為本位來設計主題課程，提供主動探索、學習與操作的機會，而沉浸式教學就是自幼兒入園後，將族語教學融入每個時段，族語教保員大量使用族語和幼兒互動，讓幼兒沉浸在全族語的環境，寶貝幼兒園的每日作息計畫如表 3-3-1。

表 3-3-1

寶貝幼兒園每日學習計畫表

Tuki (時間)	Asipia (星期)	活動內容				
		一	二	三	四	五
07:00-08:00		Kungadah isnavan、Maptas ngan、Sadu ahil (幼兒入園、簽到、晨光閱讀)				
08:00-08:30		Umum pishaiap (晨圈)				
08:30-09:30		Mapasnava (學習區活動)				
09:30-10:00		Nakaunun (活力點心)				
10:00-10:30		Ispasihtu (分享與回顧)				
10:30-11:10		Unzu (出汗性大肌肉活動)				
11:10-12:00		Mapasnanava (主題學習活動)				
12:00-13:00		Maun pinithanian (午餐饗宴)				
13:00-13:30		Pishasibang (團體活動)				
13:30-14:45		Tunghuvali masabah (甜蜜入夢鄉)				
14:45-15:00		Malinaskal minkailis (快樂甦醒)				
15:00-15:30		Mapasnanava (學習活動)				
15:30-16:00		Nakaunun (活力點心)				
16:00-		Islunghuin (放學回家)				

實施沉浸式族語教學活動的時間為「主題學習活動」時段，而下午的「學習活動」時段為延續上午未成完的活動或進行延伸活動，而其他活動時段皆為幼兒園例行性活動，族語教保員會以族語和幼兒溝通。

二、研究參與者

本研究是針對沉浸式族語教學歷程作一探討，寶貝幼兒園的師生皆為本研究之參與者，以下就幼兒與教保服務人員分別敘述之。

（一）幼兒

本研究對象為寶貝幼兒園的 27 位幼生，年齡介於 3 歲至 6 歲之間，大班生有 11 位，中班生有 9 位，小班生 7 位，其中 12 位是舊生，有 15 位是新生，新生人數佔一半以上。幼兒大部分是原住民身份，其中 24 位為布農族，1 位是拉阿魯哇族，另外，有 2 位漢人是手足關係，因為父親工作的關係而就讀寶貝幼兒園。從家庭背景分析，雙親皆為布農族的幼兒有 20 位，布農族和拉阿魯哇族通婚之幼兒有 1 位，布農族與排灣族通婚的幼兒有 1 位，布農族和漢人通婚的幼兒有 2 位，布農族與越南籍通婚的幼兒有 1 位，雙親皆為漢人的幼兒有 2 位，全數家長都同意幼兒參與沉浸式族語教學課程，也願意配合學校的安排。幼兒在家庭和學校的慣用語言為國語，舊生因為上學年度有每週一次的「本土語言融入幼兒園教保活動課程」經驗，能夠聽說簡單的單字，但因為接觸時間太少，族語學習的成效不大，幼兒平常並不會使用族語做交談。

（二）教保服務人員

本研究之教保服務人員共有 3 位，一位代理教師、一位教保員和一位族語教保員。小璇老師（化名）為代理教師，閩南人，具有合格教師證，大學畢業後即在寶貝幼兒園擔任代理教師，已有四年的教學經驗，對於當地的文化有初步的認識，也因為跟著幼兒一起上本土語言課程，能聽說簡單的日常用語。小慧老師（化名）為教保員，閩南人，具有合格教師證，第一份工作在國小附幼擔任代理教師兩年，於 2016 年考取正式教保員，分發至寶貝幼兒園服務已滿兩年，在族語程度方面，具備聽與說的基本能力，通過原住民族語認證初級郡群布農語。小怡老師（化名）是沉浸式族語教保員，布農族，幼保系畢業後，於私幼擔任教師有十五

年以上的教學經驗，於 2018 年 1 月考取沉浸式族語教保員，經過半年的培訓，於 2018 年 8 月進入寶貝幼兒園服務，通過原住民族語認證合格證書（舊制），能流利的使用布農語做交談，會拼寫布農語之羅馬拼音文字。

小璇老師與小慧老師皆為協同教保人員，教學前會共同備課討論，也會輪流與小怡老師做搭配，進行族語的協同教學。三位教保服務人員主要是協助研究者在教學歷程上的回饋，陳述沉浸式族語教學的過程，就所面臨的問題，提供教師專業之建議，以作為本研究之參考。

實施沉浸式族語教學的一個學期後，研究者會與教保服務人員進行半結構式的訪談，以瞭解教師在教學歷程中的想法和建議，研究者再將訪談資料逐一整理與分析，最後，呈現沉浸式族語教學的教學歷程、在過程中所遇之困境與因應，以及沉浸式族語教學的實施成效。

第四節 研究工具

本研究依研究目的與研究特質，所使用之研究工具包含觀察紀錄表、訪談大綱、族語能力評量，而在質性研究方面，研究者之角色亦屬於研究工具之一，研究者與研究參與者之間的互動與反應，可能會受到研究者的身份、背景、經驗等因素影響，因此，研究者需要釐清自己的立場，茲就各研究工作說明如下。

一、觀察紀錄表

本研究是針對沉浸式族語教學的歷程進行探究，研究者以紙筆、錄影及拍照的方式做記錄。觀察分為「教學觀察」與「平時觀察」，在教學觀察中，主要是記錄幼兒在「主題學習活動」時段，所進行的族語教學活動，以瞭解實際教學時的情況、幼兒與教師的互動，以及幼兒的反應等；而平時觀察則是記錄幼兒在「例行性活動」及「全園性活動」時的族語互動，研究者記錄幼兒在校學習族語的情形、同儕互動、師生互動行為等軼事紀錄。觀察紀錄表包含觀察日期、時間、地點、對象、觀察重點、觀察內容，以及初步的行為詮釋，詳如附錄一。

二、訪談大綱

本研究之訪談對象為寶貝幼兒園的 3 位教保服務人員，研究者依據研究目的和問題，自行設計訪談大綱（請見附錄二），訪談內容是針對教保服務人員對教師專業、協同教學、行政業務等面向進行訪問，目的是為了瞭解教師在實施沉浸式族語教學後的想法、所遇之困境與建議。研究者於學期末分別對小璇老師、小慧老師、小怡老師進行半結構式訪談，訪談內容會以逐字稿方式呈現，並且針對內容進行分析與編碼，以幫助研究者瞭解真實之狀況，最後再整理與呈現忠實客觀的研究結果。

三、族語能力評量

本研究為了解幼兒在沉浸式族語教學前後的改變，採用原民會實施沉浸式族語教學第一學年所施測的「幼兒族語學習成效評量工具」，針對幼兒進行「聽」與「說」的族語能力檢測。

評量工具採用貼近幼兒生活經驗之主題模式，設計「我會自己穿衣服」、「快樂上學」、「我們一家人」、「一起去野餐」與「動物的家」五個主題情境圖，搭配 42 張主題圖卡進行評量。評量向度分為「聽力」與「口說」兩個部分，每一個主題含有「聽」的評量 5 個題型，「說」的評量 5 個題型，每一題型下各有 3 個子題，總計 150 個評量題目。

計分方式依幼兒應答內容進行各題計分，族語教保員在進行施測時，會搭配使用主題情境圖和主題圖卡。在聽力測驗部分，族語教保員手指情境圖的臉蛋，同時問幼兒：「adu dahis sain?（這是臉嗎？）」幼兒能夠回答：「ung.（是）」或是「ung, dahis sain.（是，這是臉。）」表示聽得懂意思，可得 1 分；在口說測驗部分，族語教保員拿出衣服圖卡，同時問幼兒：「maz sai' ia?（那是什麼？）」幼兒能回答：「ulus sai' ia.（那是衣服。）」表示能說出該圖的族語，可得 1 分。

最後，研究者將兩個部分之測驗結果，以描述性統計方式進行分析和比較，以此作為本研究探究幼兒族語聽力與口說之能力，而此研究工具結果以量化的方式呈現。

四、研究者

研究者畢業於國立東華大學幼兒教育學系，於 2014 年考取幼兒園正式教師，分發至偏鄉地區的一間國小附幼擔任教師，服務至今已滿四年。研究者為原住民身份，同時任教於原住民重點學校，為了推動布農族語教學，保留當地的語言文化，研究者會參與幼兒的本土語言課程，協助族語老師上課，也積極透過「族語 E 樂園」、「原住民族語言線上詞典」等網站來學習族語，於 2015 年通過郡群布農語初級族語認證，意即在族語的聽力與口說能力已達 300 個基本詞彙，能進行簡易的日常生活用語。研究者於教學現場發現，幼兒學習族語的時間不長，使用族語的機會少，日常生活對話仍以國語為主。因此，研究者於 2018 年申請「沉浸式族語教學幼兒園計畫」，於族語教保員培訓期間，擔任族語教保員之實習指導人員，正式進行沉浸式族語教學後，負責族語教保員之諮詢與指導，以及相關的行政業務。而因研究者希望探究新辦沉浸式族語教學幼兒園，如何實施族語教學活動，並讓族語教學課程能順利進行，在研究過程中扮演觀察者與訪談者的角色，以搜集完整的資料並進行整理與分析。

第五節 資料蒐集與分析

本研究蒐集質性與量化之資料，以探究沉浸式族語教學的過程，評量幼兒的族語能力，在整個教學活動結束後，針對教保服務人員進行訪談，再依據研究目的加以整理分類，以下就資料蒐集的方式、整理與分析作詳細的說明。

一、資料蒐集方式

本研究是透過觀察、訪談和文件資料來進行質性資料之蒐集，而量化資料是以幼兒的族語能力評量成績，進行前後測分數的比較與分析。

（一）觀察

研究者參與觀察沉浸式族語教學的過程，輔以紙筆、錄影和拍照的方式，記錄實際教學之情形。觀察期程自 2018 年 10 月初至 2019 年 1 月底學期結束，主要是觀察主題學習活動、例行性活動和全園性活動的進行方式，瞭解師生學習族語

的互動狀況，以及課程設計的轉變等，將教學所見所聞如實記錄，以作為本研究的資料。

（二）訪談

本研究採用半結構式訪談，蒐集教保服務人員對於族語教學的困境和想法，在訪談過程中，將視受訪者的回應，調整提問的順序，並進一步提出開放式問題。訪談時間為學期結束後，分別訪談 3 位教保服務人員，每人訪談時間約為六十分鐘至九十分鐘，研究者透過電話訪談來蒐集研究資料，以錄音軟體全程錄音，記錄受訪者的意見，訪談結束後，研究者將錄音檔案內容整理為逐字稿，再進行編碼與分析，最後，於第四章呈現其教學歷程、因應對策與成效。

（三）文件資料

本研究蒐集的文件資料包括課程發展會議紀錄、教學活動課程紀錄、寶貝幼兒園週報、幼兒多元學習單等相關資料，文件資料能協助研究者對沉浸式族語教學之脈絡與歷程有更深入的了解。

1. 課程發展會議紀錄

研究者與教保服務人員於開學前召開一次課程發展會議，會議中針對新學期欲進行的主題、學習區的安排與作息表等做深入的討論，透過討論凝聚教師對課程的共識，並清楚沉浸式族語教學的課程架構。

2. 教學活動課程紀錄

研究者和教保服務人員於每週三固定召開「課程共備與檢討會議」，一同討論當週族語教學實施的狀況，檢討教學的問題，共同討論並修正教案內容，並記錄教學流程、協同教學省思與族語教學省思。

3. 寶貝幼兒園週報

寶貝幼兒園在每週五固定發放週報，以文字描述當週所進行的活動，以及幼兒的學習反應，提供當週學校所教的族語單字或族語歌謠，鼓勵幼兒回家後與家長一起學習族語，週報同時也能蒐集幼兒在家中使用族語的狀況、家長給予之回饋等，幫助教保服務人員調整教學的步調。

4. 幼兒多元學習單

在沉浸式族語教學的過程中，教保服務人員會依照主題的進行來設計學習單，每週發下「族語學習單」和「親子族語學習單」各一張。學習單的設計符合幼兒

的發展，其目的不僅是增加幼兒練習族語的機會，也請家長陪同幼兒一起完成學習單，促進親子之間族語互動的機會。研究者透過學習單，能夠了解幼兒的族語學習表現，從學習單的完成度檢視家長對於族語的重視，並評估沉浸式族語教學活動對幼兒的影響。

（四）族語能力評量

本研究以幼兒族語能力評量分數作為量化資料的蒐集，研究者於 2018 年 10 月進行前測，2019 年 1 月進行後測，測驗次數共二次，由族語教保員進行一對一的施測，研究者從旁協助紙筆記錄、錄影與拍照工作。為避免幼兒過度疲憊，評量時間控制在 15-20 分鐘，在施測前，族語教保員會先與幼兒聊天，並告知幼兒測驗結果不會有造成任何影響，以降低幼兒在答題時之壓力。

研究者蒐集幼兒前後測分數，以量化的描述性統計，分析幼兒的族語能力，對照前測和後測之差異，了解實施沉浸式族語教學後，幼兒在族語「聽力」和「口說」能力上的轉變。

二、資料整理與分析

本研究蒐集觀察資料、訪談資料、文件資料與幼兒族語能力評量等，將相關之資料分別以質性和量化來整理分析，以下即詳細說明研究者如何處理蒐集到的資料，並忠實呈現研究的結果。

（一）質性資料整理與分析

本研究蒐集的質性資料包括觀察紀錄、訪談紀錄、課程發展會議紀錄、教學活動課程紀錄、寶貝幼兒園週報、幼兒多元學習單等，研究者檢視每一件資料的內容，除了幼兒多元學習單以外，其他皆由文字資料呈現。研究者為方便後續的閱讀、提取與分析，會將錄影及錄音之口語資料，轉譯成逐字稿，並反覆閱讀原始資料，熟悉資料的內容，將訪談的逐字稿完成後，則交由受訪者檢視其正確性，並給予修正、補充或回饋，以呈現受訪者最真實之想法。而後，研究者再將所蒐集的質性資料，進行分類與編碼，轉譯說明和編碼意義如表 3-5-1 及表 3-5-2。

表 3-5-1

轉譯代號說明表

代號	說明
S1...S27	代表編號 1 號到 27 號幼兒
T	代表研究者
T1	代表代理教師－小璇老師
T2	代表教保員－小慧老師
LT	代表族語教保員－小怡老師
.....	句尾語句未完，或句中停頓。
()	肢體動作或補充訊息

表 3-5-2

資料編碼與意義表

資料來源	編碼	代表意義
觀察紀錄	觀 20181006	2018 年 10 月 06 日之活動觀察紀錄
訪談紀錄	訪 T1-20190130	2019 年 01 月 30 日小璇老師之訪談紀錄
幼兒多元學習單	學 S1-20181015	2018 年 10 月 15 日 S1 幼兒之學習單
寶貝幼兒園週報	週 20181015	2018 年 10 月 15 日之週報內容
教學活動課程紀錄	教 20181015	2018 年 10 月 15 日之教學活動課程紀錄
課程發展會議紀錄	課 20180828	2018 年 08 月 28 日之課程發展會議紀錄

質性資料分析就是一種概念化的過程，研究者可依照開放譯碼(open coding)、主軸譯碼(axial coding)、選擇性譯碼(selective coding)等步驟，將資料發展出具體概念，透過對照與歸納等方式，進而形成主軸概念(潘淑滿，2003)。研究者將質性資料建置完整後，透過開放式譯碼的步驟，大量閱讀文本資料，搜尋資料中有關本研究目的之概念，輔以文字標註；接著於主軸譯碼步驟中，逐一檢視不同資料的概念，並從概念中發現其異同，整理出之間的關連性；最後，在選擇性譯碼階段，將編碼後的概念歸納成主題，過程中亦不斷的進行資料的選擇與分析，以有系統的展現主題，並詮釋本研究問題，撰寫研究結果。

(二) 量化資料處理分析

本研究採原民會推動沉浸式族語教學而編訂之評量工具，蒐集幼兒在前測和後測之數據資料，依照幼兒「聽力」與「口說」的評量成績，檢視幼兒在沉浸式族語教學前後族語能力的差異。研究者應用 SPSS20.0 中文版統計軟體，進行成對 t 檢定，由於樣本未超過 30 人，後續再以母無數統計分析方法(Wilcoxon 符號等級檢定)加以驗證成對 t 檢定，使測驗結果更為嚴謹。

第六節 研究倫理

本研究為了要維護研究者參與者的權益，保護研究參與者不受到傷害，研究特別注重倫理，謹守誠實、尊重和中立的態度，取得研究參與者之知情同意，尊重研究參與者之隱私及注意匿名與保密原則。而為提升研究之品質，研究者謹守學術者應有之立場，以誠實和公正的道德原則，面對研究資料與研究結果。

一、取得研究參與者之知情同意

本研究在實施教學前，先以「實施沉浸式族語教學對幼兒族語學習成效之計畫通知單暨家長同意書」(請見附錄三)，徵求家長的同意，並讓家長知道幼兒參與本研究的目的、實施沉浸式族語教學之方式、教學內容等，以及參與此研究對於幼兒的利益為何。研究者亦會徵求教保服務人員之同意，與之簽署一份訪談知情同意書(請見附錄四)，並說明此研究目的、研究方式與資料蒐集的方法，在徵

得家長與教保服務人員的同意後，才會正式進行本研究。另外，為瞭解幼兒在實施族語教學前後之差異，研究者於學期初與學期末，會進行族語能力之前測與後測，在施測前，會發下「實施沉浸式族語教學對幼兒族語學習成效之評量通知單暨家長同意書」，在家長同意之下進行族語能力評量，兩次測驗結果提供家長與教保服務人員知情，並在研究中呈現幼兒學習成效，其個人資料與評量結果不會外流，也不作為其他用途。

二、落實保密原則

本研究重視研究參與者之隱私，因此在本研究中之名字皆為化名，研究者亦不會公開研究參與者之個人資訊。為落實保密原則，研究中所蒐集之資料，處理過程皆完全保密，並於研究結束後，盡快將之銷毀，以保護研究參與者之權益。

三、研究結果的真實性與客觀性

本研究所蒐集之資料，僅供學術研究使用，而研究者將透過反思來覺察主觀的認知，並且保持中立，以客觀的角度和觀點，如實正確的將原始資料書寫出來，以呈現研究結果。



第四章 研究結果與討論

本研究蒐集相關的資料，進行歸類與編碼，於本章節呈現沉浸式族語教學之歷程，記錄新辦沉浸式族語教學的初況，以及在過程中面臨的問題和解決方法，同時觀察幼兒族語能力的轉變。以下依研究問題分為三節進行討論，第一節為沉浸式族語教學實施之歷程；第二節為沉浸式族語教學面臨之困境與對策；第三節為沉浸式族語教學之幼兒學習成效。

第一節 沉浸式族語教學實施之歷程

本研究是為期十六週的沉浸式族語教學過程，研究者透過觀察、訪談與相關的文件資料，瞭解主題學習活動的進行、每日例行性活動與全園性活動的安排，本節將族語教學之歷程分別以這三個面向來討論。

一、教學準備

（一）參與增能研習

107 學年度開學前的暑假，小慧老師和小怡老師共同參加了原民會舉辦三天的「課程教案研習」，研習主要目的是讓教保服務人員對於沉浸式族語教學計畫有更深入的瞭解。研習內容相當豐富，包含統整性課程的介紹、沉浸式族語之協同教學、幼兒園之人際互動與溝通、幼兒族語學習成效評量工具施測說明與演練等，並且針對族語教保員與在職教保服務人員，分別安排不同的工作坊，給予不同的增能課程。

我們有參加那個三天的研習，我覺得是有幫助的，我覺得那個研習像是傳達沉浸式族語教學這個計畫的一些內容，可能是剛沉浸的第一年，所以會有那麼多課程的設計，就是教師的研習，然後就是簡單的介紹就是沉浸式

族語可以怎麼進行，那些評量要怎麼去測驗，怎麼去做那些東西。(訪 T2-20190131)

教保服務人員共同參與沉浸式族語教學的研習課程，透過研習可以瞭解到沉浸式族語教學的模式和工作內容，對於新辦之幼兒園有很大的助益。而研習當中也安排了課程規劃的時間，讓族語教保員和協同教保人員可以就新學期的教學互相討論，但由於時間不長，若要討論出詳細的課程內容就較為困難。

我覺得三天的時間，要把課程弄出來，是有點吃力，去參加研習討論，搞不好回來，又換下一個老師來跟我搭上這個主題。所以我是覺得說，時間太短了，三天要給它完成完成的話，我是覺得有點擠。(訪 LT-20190201)

小怡老師表示在實際教學時，協同教保人員可能會輪動，所以即使課程極可能會因為協同的人變動，內容又需要修改，且三天的時間要討論出一學期的主題教學，時間較為急迫，因此是需要另外安排共同備課討論的時間，才能把課程設計的完整，小怡老師也覺得參加研習，是能夠幫助自己增能，只是研習中加入主題課程的產出，會使得研習有壓力，且較無法專注於設計主題活動。

(二) 共同備課討論

教保服務人員會於課程發展會議中，共同決定出新學期預計要實施的主題，確定主題之後，透過共同備課時間，進一步討論出詳細的教學內容。而學期初是新生入園之際，為了讓幼兒及早適應學校生活，建立生活自理能力，經過討論後，決定設定「我開學了」的主題，以幫助幼兒認識新的環境，學習人際互動，熟悉班級常規。

共備課就是我們討論說我們下學期的主題要上什麼，然後慢慢討論出來，我們會整理出每一天要上的教案內容，也就是我們明天要上的課。(訪 LT-20190201)

因為我們剛開學，所以會進行跟開學有關的，然後跟族語老師討論，因為剛開學可能從比較熟悉的東西開始……可能會介紹到就是生活用品，然後還有就是跟自己有關的事情，因為這些東西，小朋友應該也聽過，讓他們從這部份去慢慢熟悉族語的話，應該是可以的，所以那個時候才會討論說從「我開學了」開始進行主題。(訪 T1-20190130)

當幼兒逐漸熟悉學校生活之後，才會進入第二個主題，第二個主題為「我的身體」，選擇這個主題是因為與幼兒自身相關，引導幼兒發現身體的部位、構造、感覺與功用等，由外觀到內在，再到情緒和想法，瞭解自己與他人的異同，進而學習到尊重與接納他人的態度。

「我開學了」的主題進行完之後，想說再深入一點，就是讓小朋友去對自己身體有一個了解這樣子。還有一點就是「我的身體」小朋友應該會比較多熟悉的族語，對小朋友來講，我覺得是比較好入門，所以才會選擇用「我的身體」來進行課程。(訪 T1-20190130)

小璇老師表示從「我的身體」出發，會比較貼近幼兒的自身經驗，也因為有些幼兒已經知道身體部位的族語單字，在學習族語上會比較容易進入狀況，也可以增加幼兒的興趣。在選擇主題的過程，教保服務人員會考慮幼兒的身心狀態和生活經驗，以舊經驗連結新經驗，透過循序漸進的方式，讓幼兒學習族語。

二、主題教學活動

(一)「我開學了」主題教學過程

「我開學了」是第一個主題，主要概念包含「衛生保健」、「探索學習區」與「幼兒園生活」，教學內容著重在開學之際，幼兒要學會的事情，包含培養生活自理的能力，認識學習區，以及自我健康行為的學習和落實。在「衛生保健」的部分，教學活動有「我們來洗手」、「我會上廁所」、「牙齒白亮亮」、「愛護我的眼睛」等，在「探索學習區」的部分，教學活動包括「學習區規則」、「送玩具回家」、「好

朋友一起玩」等，而在「幼兒園生活」的部分，則有「我的學校日記」、「打掃小幫手」、「我會摺棉被」等教學活動。以下呈現「我們來洗手」之教學活動。

小璇老師先依照共備課討論出來的教案，進行引起動機的活動，活動前會過透手指謠、生活經驗分享，或是以提問的方式，來吸引幼兒的注意，引導幼兒去思考一些問題。在教學時，主要是以協同教保人員來先與幼兒互動，族語教保員在旁觀察，在發展活動時再慢慢加入互動。

小璇老師：寶貝，你還記不記得要怎麼洗手呢？

全班幼兒：記得。

小璇老師：喔！那寶貝，老師要請你說出洗手有哪些步驟？

S3：要搓一搓。（雙手前後搓揉）

小璇老師：喔，要搓一搓，好，指尖要搓一搓，還有呢？

S5：沖，要沖水。

小璇老師：喔，對喔！還要沖水。

（觀 20181006）

小璇老師會以幼兒的舊經驗來引起動機，當幼兒開始參與討論之後，再進入發展活動，帶幼兒認識洗手的五個步驟，並且確實練習洗手的動作。有時候，小璇老師也會透過小故事或是情境，來引導幼兒做團體討論，再帶出接下來要進行的教學活動。



圖 4-1-1 小璇老師做出洗手的動作



圖 4-1-2 小怡老師做動作唸族語

小璇老師帶幼兒一起做出洗手的動作後，拿出「洗手五步驟」的圖卡，帶幼兒一起認識「濕、搓、沖、捧、擦」的動作，並且和幼兒一起做出這些動作。小璇老師會和小怡老師對話，請教小怡老師這些動作的族語要怎麼說，小怡老師先說一次，再由小璇老師和幼兒跟著說一次。接著，請幼兒實際到洗手台洗手，小怡老師會在旁邊協助，並且複述洗手五步驟的族語。



圖 4-1-3 小怡老師帶幼兒洗手唸族語



圖 4-1-4 小怡老師回顧洗手圖卡

回到教室後，由小怡老師帶幼兒回顧剛才大家練習的動作，複習洗手步驟的族語，並與幼兒練習對話。小怡老師：「uvaaz 老師說 malkamaaz kasu laupakadau? (你現在在做什麼?) 你就要回答 tal-ima (洗手)。」「(觀 20181006)，小怡老師會請幼兒練習模擬對話，讓孩子學習單字之外，還可以練習對話。綜合活動結束後，會在下午的時段進行延伸活動，主要是以族語教保員為主教，協同教保人員在旁協助，針對上午進行的教學活動，進行族語單字和詞句的延伸，教學時間為半小時。

小怡老師：我要請你動一動喔！等一下要搓一搓喔！我們現在要搓哪裡？

S10：手。

小怡老師：哇！好棒喔！那你會不會說？ima (手)。

全班幼兒：ima。

小怡老師：搓一搓怎麼說？

S3：mamusmus (搓揉)。

小怡老師：來，mamusmus。

全班幼兒：mamusmus。

小怡老師：好，我們 mamusmus 會用到什麼？有誰知道？

小璇老師：si……（給予提示）。

全班幼兒：siking（肥皂）。

小怡老師：哇！masial（很棒）。

（觀 20181006）

延伸活動主要分為三個部分，分別是「聽的活動」、「說的活動」和「模擬對話」。在「聽的活動」中，族語教保員會準備圖卡或實物，請幼兒聽指令找出東西，有時也會搭配繪本，用全族語重述上午說過的故事，讓幼兒透過圖畫學習族語；在「說的活動」中，族語教保員會帶幼兒回顧上午教的單詞和句型，從中調整幼兒的發音和語調，有時也會以遊戲的方式來進行，像是請幼兒翻圖卡說族語，最快唸出族語者即得分；在「模擬對話」的練習中，族語教保員會以族語來提問，加上肢體動作，觀察幼兒的反應，協同教保人員則會使用國語來解釋，並且示範對話，再請幼兒跟著教師一起練習。

（二）「我的身體」主題教學過程

在幼兒熟悉幼兒園的生活作息之後，接著就進入第二個主題，「我的身體」主要是帶幼兒認識自己的身體，從外觀的部位到身體器官，再引導幼兒發現自己的感覺，學習照顧自己的身體，讓自己變得更健康。主要概念包含「身體部位」、「身體器官」和「我的感覺」，在「身體部位」方面，教學活動包含「五官找一找」、「我的腳丫子」、「男女大不同」等，在「身體器官」部分的教學活動有「心臟的聲音」、「會呼吸的肺」等，而在「我的感覺」方面，則有「神氣的鼻子」、「聽到聲音」、「冷和熱的感覺」等教學活動。以下呈現「五官找一找」的教學活動。

小璇老師拿出臉蛋大掛圖，上面有臉型和五官部位，先考考幼兒五官的名稱，再引導幼兒說出五官的功能，接著小璇老師將五官部位撕下來，請幼兒上台分別將五官黏貼在正確的位置。班上幼兒對於貼五官的活動感到興趣，當幼兒將五官都貼好後，小璇老師指著眼睛問幼兒：「有沒有人知道眼睛怎麼唸呢？」幼兒沒有回答，小璇老師接著說：「小怡老師，你可以教教我們眼睛怎麼唸嗎？」（觀 20181120）小怡老師就帶著幼兒一起認識眼睛、耳朵、眉毛、鼻子和嘴巴的族語名稱。



圖 4-1-5 小璇老師請幼兒說出看到的五官



圖 4-1-6 小怡老師說五官的族語

小怡老師：這是 miung（眉毛），跟我說一次。

全班幼兒：miung。

小怡老師：這是什麼？

S1：眼睛。

小怡老師：mata（眼睛）。

全班幼兒：mata。

（觀 20181120）

當小怡老師帶著幼兒認識五官的族語後，接著帶幼兒進行黏貼五官的遊戲。小璇老師先將幼兒分為兩組，告訴幼兒遊戲規則，請幼兒使用單腳跳的方式，從教室後跳到白板前，隨意拿取一個五官，並用族語說出名稱，答對者就可以把五官貼在臉蛋上，若答錯就要跳回去，換下一位幼兒出發，看哪一組隊伍先完成就是獲勝。在遊戲進行前，小璇老師再次帶幼兒複習五官的族語，當協同教保人員遇到不會唸的族語時，會請教族語教保員，族語教保員也會立刻回應，在沉浸式族語教學的環境中，幼兒與教師是一起學習族語的。



圖 4-1-7 遊戲進行前再複習五官的族語 圖 4-1-8 遊戲中幼兒要唸給小怡老師聽

透過遊戲，幼兒很快就能記住五官的唸法，遊戲結束後，小怡老師會請幼兒把五官的族語再唸一次，以加深印象，並加入對話的練習，小怡老師：「maz sain? (這是什麼?)」(觀 20181120)，幼兒會看小怡老師手所指的地方，唸出它的族語，這時小怡老師也會要求幼兒要進一步把回答說得更完整。

小怡老師：maz sain? (這是什麼?)

S11：ngulus (嘴巴)。

小怡老師：ngulus sain (這是嘴巴)。

S11：ngulus sain。

(觀 20181120)

下午的延伸活動，小怡老師在「聽的活動」中，請幼兒分兩人一組，請幼兒聽老師的指令，說到哪一個五官，幼兒就要趕快摸到那個部位，小璇老師則在旁協助活動的進行，當幼兒不太清楚玩法時，小璇老師會去引導幼兒；在「說的活動」中，小怡老師請幼兒注意看臉蛋大掛圖，老師手比哪一個五官，幼兒就要一起說出它的族語；在「模擬對話」的部分，小怡老師延續「說的活動」加長問句，請幼兒依照早上的練習，回答完整的句子。由於幼兒對於對話比較不熟悉，因此小怡老師也會給予幼兒一些提示，當幼兒說出正確的回答時，立刻給予肯定，以增強幼兒的自信心。

三、例行性活動

(一) 晨圈

幼兒每日進入教室後，會先整理自己的書包，並進行簽到與晨光閱讀，教保服務人員待大部分幼兒都入園後，就會帶幼兒進行晨圈活動。協同教保人員會帶著幼兒看白板，一起說出今天的日期、星期、天氣等，也會帶著幼兒檢查自己的指甲和頭髮，並且整理衣著。

小慧老師：好來，寶貝請告訴我，今天是幾月幾號呀？（手指日曆上的數字）

全班幼兒：11 月 21 號。

小慧老師：好，那是星期幾？

小怡老師：asipia aip tu hanian？（今天星期幾？）（手指日曆的星期）

全班幼兒：asipia aip tu hanian？

小怡老師：恩？那是我說的呢！asi……？（手比三的數字）

全班幼兒：tau（三）。

小怡老師：asi tau（星期三）。

全班幼兒：asi tau。

（觀 20181121）

晨圈活動由小璇老師和小怡老師一起協同教學，小璇老師在用國語說出日期與天氣後，小怡老師會用族語再唸一次，請幼兒練習聽和說，幼兒時常會重複小怡老師的話，所以當小怡老師用族語問「今天星期幾？」時，幼兒也說出一樣的句子，小怡老師會引導幼兒回答正確的話。



圖 4-1-9 小怡老師用族語說故事



圖 4-1-10 請幼兒練習用族語說出日期

晨圈的時間，教保服務人員除了帶幼兒認識日期、整理自己的服裝儀容外，也會與幼兒分享新聞時事、生活上的叮嚀或分享故事，協同教保人員會和族語教保員會互相搭配，在晨圈中也會刻意製造機會，讓幼兒練習族語。

（二）學習區活動

晨圈結束後，幼兒會有一小時的「學習區活動」時間，在這個時段，幼兒可以自由地選擇學習區進行操作學習，教保服務人員也會進入學習區，引導幼兒建構或探索，族語教保員會輪流到各區，使用族語和幼兒溝通，例如在語文區，小怡老師就會用搭配原民會研發的族語教材，帶幼兒一起操作學習。

在學習區活動時間結束後，幼兒需要透過繪畫的方式，將自己在學習區探索的過程或想法記錄下來，而教保服務人員也會協助幼兒將這些想法，用文字的方式記錄在紀錄簿上，族語教保員會透過做記錄的過程，增加與幼兒族語互動的機會，也瞭解每一位幼兒的族語學習狀況。

小怡老師：你剛才玩的是什麼？

S7：魚。

小怡老師：iskaan（魚）。

S7：iskaan。

小怡老師：isa-isu kahaningu iskaan？paknuav iskaan（你畫的魚在哪裡？指給我看，魚）。

S7：（手指著自己畫的圖案）

小怡老師：(寫上國字與羅馬拼音) ung, maz sain? (好，那這是什麼?)

S7：我。

小怡老師：你喔，好，Aruuai (幼兒族語名)，az sain tu patas? (這是什麼顏色?)(手指圖案上的裙子)

S7：(搖頭)

小怡老師：patas，顏色。

S7：紅色。

小怡老師：madanghas (紅色)。

(觀 20181206)

族語教保員在幫幼兒做記錄時，會盡量使用族語問幼兒，有些幼兒聽得懂問句，但不會使用族語回答，就會直接使用國語回答老師，有時可能會遇到不會的單字，此時，族語教保員會說出族語，讓幼兒聆聽並跟著複述，幫助幼兒學習族語。另外，族語教保員也會使用羅馬拼音，將幼兒的話寫下來，幼兒回家後，家長可以透過紀錄簿上的文字，瞭解幼兒在校的學習狀況，也可以試著與幼兒一起練習說族語。

(三) 用餐

寶貝幼兒園的用餐時段分別為上午的點心、午餐和下午的點心，教保服務人員在用餐之前，會先告訴幼兒今天的餐點內容，族語教保員會使用族語唸出食材，並請幼兒跟著唸，幫助幼兒認識不同食物的名稱，幼兒在開動之前，會使用族語表達感謝後才開始用餐。

小怡老師：maz mita hudan? pingku tu vuus (我們喝的是什麼? 蘋果果汁)。

全班幼兒：pingku tu vuus (蘋果果汁)。

小怡老師：sai-iani? (那這個呢?)(手端起幼兒的碗蓋)

S4、S8：lubunun (雞蛋)。

小怡老師：masial, tuhnang. (很棒，再說一次)。

全班幼兒：lubunun。

小怡老師：ung, pisialav ima-a. uninang (好，我們雙手合十，感謝)。

全班幼兒：uninang tama cina, uninang masnanava……（感謝爸爸媽媽，感謝老師……）

（觀 20181011）

教保服務人員每日都會介紹食材，所以幼兒認識許多蔬果，除了知道它的族語名稱之外，族語教保員也會請幼兒聞一聞它的味道，小怡老師：「makua sai-ian sakun?（這是什麼味道？）」（觀 20190104）。雖然幼兒很難使用族語表達完整的句子，但是族語教保員會希望孩子可以練習聽族語，族語教保員也會看幼兒的回應，請幼兒練習說出單字，例如：mahaimhaim（鹹）、madavus（甜）等，從簡短的單字開始學習，之後再慢慢加長句子，比較不會造成幼兒在學習語言上的壓力。

四、全園性活動

寶貝幼兒園為了推動族語的溝通、促進語言和文化的傳承，並增加社區人士參與親子共學的機會，依據原民會「107 學年度沉浸式族語教學幼兒園計畫」再申請「部落社區參與及親子共學細部執行計畫」，此計畫是以學年為單位，寶貝幼兒園在 107 學年度共安排「親子共學 DIY」、「族語增能小教室」、「布農族的傳統活動」、「布農祭典」四個主題，而本研究期間則是辦理「親子共學 DIY」和「族語增能小教室」兩個系列課程，共計有四場的活動。寶貝幼兒園積極邀請家長與幼兒一起學習族語，透過活動不僅能增加親子之間的關係，也能讓族語的互動更為生活化。

（一）親子共學 DIY

為了鼓勵家長加入學習族語的行列，教保服務人員一開始先安排親子動手做的課程，讓幼兒可以跟家長一起創作，也提升家長參與親子共學的意願。在「親子共學 DIY」的課程中，族語教保員與協同教保人員安排「天然愛手作」和「歡樂聖誕節」兩個活動。

由於寶貝幼兒園的家長職業以農業為主，週末也會時常帶幼兒到山上工作，在「天然愛手作」的活動中，教保服務人員安排製作驅蚊液的課程，成品是天然又實用的物品，吸引許多家長前來參加。活動開始由協同教保人員介紹材料與工

具，並說明操作步驟，再由族語教保員用族語做翻譯，族語教保員在課程中會帶入一些單字，像是：masahdil（鎖緊）、mavuhvuh（搖動）、langkitaz（蚊子）等字，也會請家長帶著幼兒一邊說族語，搭配簡單的步驟來製作。



圖 4-1-11 小怡老師用族語說明步驟



圖 4-1-12 請家長與幼兒說族語做動作

「天然愛手作」的課程結束後，獲得許多家長的迴響，於是教保服務人員接著安排「歡樂耶誕節」的課程。耶誕節對於社區的族人來說，是一個重要的節日，教保服務人員在安排課程時，請族語教保員透過簡報，用族語來說耶誕節的由來，雖然全程使用族語，對於家長和幼兒來說會比較吃力，但是族語教保員會放慢速度，並跟著簡報上的圖片來說描述，簡化故事的複雜性，因此，大家仍可以透過一些關鍵字，瞭解故事的發展。



圖 4-1-13 族語教保員用全族語說故事



圖 4-1-14 家長和幼兒一起製作薑餅屋

（二）族語增能小教室

爲了提升家長認讀族語的能力，教保服務人員安排三次「開口說布農 *malas bunun*」的課程，邀請社區的耆老來擔任族語講師。講師透過原民會建置的「族語 E 樂園」字母篇，教家長認識字母和相關的單字，為了豐富上課內容，講師也會請家長帶幼兒參加字母遊戲或是單字競賽等，讓親子可以一起學習，而每次教學結束後，也會進行有獎徵答的活動，給予參與學習的家長一個鼓勵。



圖 4-1-15 講師請大家唸出字母發音



圖 4-1-16 家長帶幼兒上台玩字母遊戲



圖 4-1-17 家長與幼兒玩單字競賽



圖 4-1-18 家長進行有獎徵答的活動

透過全園性的親子共學課程，能鼓勵家長多參與幼兒的成長，教保服務人員也有機會向家長傳遞學習族語的重要，幼兒的族語學習需要家長一起幫忙，舉辦共學課程，得到許多回饋，研究者發現家長也越來越關心幼兒族語的學習，這樣的轉變將有助於未來達到復振語言的效果。

族語教保員說完故事之後，就帶大家一起合唱「報佳音」，這首歌曲對於家長和幼兒並不陌生，是社區家家戶戶每年都會哼唱的歌曲，族語教保員重新帶大家

認識歌詞，並說明其意思，再請大家一起跟著唱，研究者發現，大部分的家長與幼兒都能夠跟上旋律用族語歌唱。接下來，就由協同教保人員說明薑餅屋的製作方式，引導家長與幼兒一同製作薑餅屋，在製作的過程中，族語教保員也會協助幼兒，並用族語和家長互動，家長也會帶著幼兒回答。

第二節 沉浸式族語教學面臨之困境與對策

實施沉浸式族語教學時，族語教保員會在主題學習活動、每日入園例行性活動、全園性活動，盡量讓幼兒融入學習族語的情境，但在教學歷程中，教保服務人員也面臨到一些問題，而在教學上不斷的溝通與調整，本節即陳述研究者探究教保服務人員在「教師專業」、「協同教學」、「行政業務」三方面所遇到之困境，分析其解決的方法。

一、教師專業方面

（一）族語教保員工作適應問題

族語教保員為新進之教保服務人員，首先會面臨的挑戰就是進入一個新的環境，不僅要盡快認識每一位幼兒，瞭解幼兒的學習狀況，還要盡量使用族語與幼兒溝通，以觀察幼兒在學習族語上的需求。

學前階段的幼兒需要教師的較多的照顧與引導，班級中教師的合作關係就顯得重要，族語教保員加入團隊後，需要與其他協同教保人員建立良好的關係，族語教保員一開始也感到很擔憂，小怡老師：「我們進入這個環境的時候，我們可不可以被接受？或是要被接納的困難在哪？」（訪 LT-20190201）。新進的族語教保員會擔心自己被排斥或不會被接納，畢竟族語教保員的加入，會讓原本已經習慣的教學模式產生巨大的改變，在實際教學現場存在著協調、搭配、溝通等人際關係，相對也衍生出不同的合作關係，小怡老師也表示：「我蠻支持族語教學這樣，開始都會碰到很多困難，那我就慢慢……就是去互相學習這樣子。」（訪 LT-20190201）沉浸式族語教學要能推動成功，需要全園教保服務人員的認同，彼此之間需要溝

通教育理念，建立教學共識，族語教保員自覺族語教學的重要，若遇到問題也願意互相學習，在人際互動上也越來越順利。

（二）協同教保人員族語能力不足

協同教保人員需要與族語教保員共構課程，並且進行雙語協同教學，若協同教保人員對於族語不夠熟悉，就比較難順利的搭配教學。協同教保人員在備課時，需要認識族語的羅馬拼音，在製作學習單時，也需要寫上族語拼音，而在與族語教保員共同教學時，對於幼兒聽不懂的族語，要能適時的幫族語教保員翻譯為國語，以幫助幼兒理解，因此，協同教保人員也需要預備基礎的族語能力，才能夠幫助幼兒學習族語。

如果我沒有很認真去記族語的話，我不知道她（族語教保員）現在在說什麼，我就會接不上，我就可能會很緊張，然後可能會接不下去，對，要看臨場反應，或是直接再轉回我的，協同老師也要有基本的族語能力，不然會很難搭。有時候聽不懂的時候，就是變成台上兩位老師在竊竊私語，一開始在搭的時候，我覺得就會發生像這樣的問題。（訪 T2-20190131）

我覺得我自己的困難是我沒有辦法……我沒有辦法講出一句話，可能單字還可以，可是我們現在是沉浸式教學，老師就是一併要示範給小朋友，可是我沒有辦法示範給他們看，怎麼講出一句完整的布農話，所以我沒有辦法完整的對話。（訪 T1-20190130）

協同教保人員剛開始與族語教保員搭配教學時，會面臨到自己族語能力不足的狀況，教學過程中和族語教保員對話時，協同教保人員時常會不知道要怎麼接話，導致教學到一半會停下來討論。而為了要讓幼兒多聽族語，協同教保人員會希望自己能多使用族語，但剛開始學習族語，還沒辦法說出完整的句子，只能使用簡單的單字，也令協同教保人員感到沮喪。

為了營造全族語的學習環境，解決協同教保人員族語能力不足的問題，兩位協同教保人員都報名參加國立屏東大學辦理「原住民族語言屏東學習中心族語學

習班」的布農族族語中高級學習班，上課研習共 36 小時，以精進自己的族語能力，協同教保人員需要透過不斷的學習，增加對族語的認知程度，如此在協同教學時，才不至於因為溝通不良導致教學中斷。

二、協同教學方面

沉浸式族語教學是以協同的方式來進行，協同教保人員與族語教保員需要共同教學，並與幼兒進行互動，透過彼此一搭一唱的教學，考驗著彼此之間的互動關係、對教學的理念、目標的認同，以及實際教學上的默契。

有時候默契會不太夠，如果是我們兩個同時都在教學的話，那可能就是有時候我會先跟族語老師先套好，哪一個橋段我會停下來，或是說哪幾個地方，可能可以用族語呈現更好，可是有時候，可能就是我們默契不夠，導致這些地方可能就會錯過。(訪 T1-20190130)

我們剛開始的時候，還沒有這個默契，到後面比較熟悉之後，我就會知道說，那個協同老師，當她不會講語或是少一個音階，我就會出來，重新唸一遍給小朋友聽，然後協同老師也會再說一遍給小朋友聽，後面我們都這樣子做了，我會看狀況接上去，我覺得這樣子很好，就是剛開始默契不是很好這樣子。(訪 LT-20190201)

教保服務人員在剛開始協同教學時，都表示會遇到默契不足的問題，有時候協同教保人員希望族語教保員可以回應，但是族語教保員無法馬上接上對話，有時族語教保員發現協同教育人員將族語唸錯時，也不好意思打岔糾正，導致沒有辦法呈現比較好的教學品質。

協同教學，需要時間相互溝通與協調，除了在共備課時間要深入的討論教學相關議題外，也要學習分工合作完成工作，做意見交流與表達自身感受。小璇老師表示：「如果族語教學錯過的話，我就會在之後的課程上面，找時間去引導，把他的部分補回來……」(訪 T1-20190130) 小璇老師會注意教學的過程，若當下沒有把握族語教學的機會，則會再安排機會讓族語教保員有機會教學。小怡老師也表

示，因為幼兒是剛開始適應兩個老師做協同教學，只要給彼此多一點時間，默契可以慢慢被培養，協同教學也會越來越順利。

三、行政業務方面

寶貝幼兒園原有的行政工作冗長繁瑣，包含處理公文、辦理各項學前教育補助、招生與註冊、教學活動安白、餐點設計、採購與管理等，教保服務人員已承擔許多壓力，在成為沉浸式族語教學幼兒園之後，又增加了許多行政工作，對於教保服務人員造成不少負擔。

我覺得行政工作太多了，要上傳的資料過多，好像現在沒有解決方法，因為我記得我剛進來的時候，他們就有提說行政工作量要減，但是沉浸式族語進來之後又更多了，並沒有減少呀！其實行政上的工作目前還是傾向量太多了。
(訪 T2-20190131)

我覺得上層要的東西，有點太多了，給族語老師的要求也太細瑣，可以不用每天都要打資料，可以是一個月或是兩個禮拜一次就好，一些行政也會讓族語老師和搭班老師有壓力，而且又有時間的限制。(訪 T1-20190130)

教保服務人員同時要處理幼兒園的行政工作，也要處理沉浸式族語教學的行政業務，整體的工作量大增。近年來，常聽到「讓教師回歸教學」的口號，在成為沉浸式族語教學幼兒園之後更難以改善，教保服務人員感到壓力沉重。在沉浸式族語教學計畫中，強調家庭與社區共同推動沉浸教學的重要，另外又辦理親子共學活動，將族語推展至社區部落，對此也造成族語教保員的困擾。

工作量還是很多，因為你除了做園所，還要就是做社區，親子共學這個部分，有時候真的會做不來，真的太多事情了，對我來講，第一年的壓力是很大的。我跟他們（原民會）說那個時間再多給我們一點，在處理行政業務上，就是說他把截止的時間再往後延，我是覺得應該是這樣子。我有多一點時間在沉浸教學的部分，行政量減少，然後讓我比較多的時間在教學。(訪 LT-20190201)

族語教保員第一 year 要適應新的教學環境，又要依規定在期限內繳交指定的行政資料，因此，花了很多時間與精力在行政工作上，族語教保員希望行政工作不要影響教學品質，也向原民會反應將行政作業期程延長，並將行政業務簡單化，如此，族語教保員才可以有更多時間在準備教材、研擬族語課程，以及陪伴幼兒，使其能專注於族語教學的工作。

第三節 沉浸式族語教學之幼兒學習成效

本研究以原民會編訂之評量工具，進行幼兒族語前後測能力分析，瞭解沉浸式族語教學的學習成效。寶貝幼兒園共有 27 位幼兒，前後測皆完成測驗，因此正式分析亦為 27 位幼兒。

一、族語能力評量描述性統計

由表 4-3-1 可知族語能力評量前測分數，聽力為 38 分、口說為 8.81 分、總分為 46.81 分，前測聽力最小值為 3 分，前測口說最小值為 0 分，前測總分最小值為 3 分，二組評量以聽力評量差距最大為 58 分；後測聽力為 67.11 分、口說 44.3 分、總分為 111.41 分，而後測評量又以後測口說最小值為 26 分，二組評量以口說評量差距最為 58 分，最後在後測可發現三種評量分數均大於前測分數。

表 4-3-1

族語能力評量描述性統計表

統計指標	前測分數			後測分數		
	前測聽力	前測口說	前測總分	後測聽力	後測口說	後測總分
平均數	38.00	8.81	46.81	67.11	44.30	111.41
個數	27	27	27	27	27	27
標準差	14.12	5.97	18.91	5.32	10.82	15.02
最小值	3	0	3	49	26	75
最大值	58	23	73	73	58	131
全距	55	23	70	24	32	56

二、族語能力評量成績折線圖

由圖 4-3-1 發現聽力評量後測成績較前測成績高；由圖 4-3-2 發現口說評量後測成績較前測成績高；由圖 4-3-3 發現族語評量總分數後測成績較前測成績高。雖然三者成績經由圖可知皆有進步，但是否在統計上有顯著進步差異，後續必須以成對分析 t 檢定來探討各評量成績是否有達顯著差異。



圖 4-3-1. 聽力評量折線圖

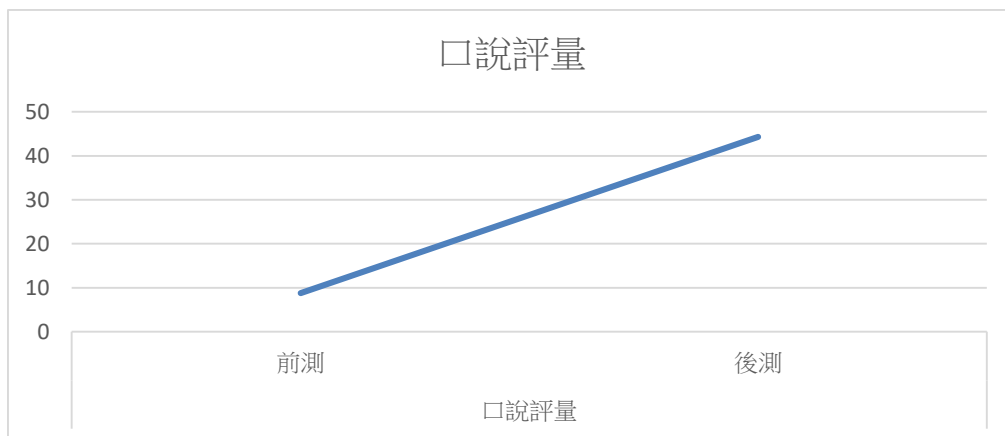


圖 4-3-2. 口說評量折線圖

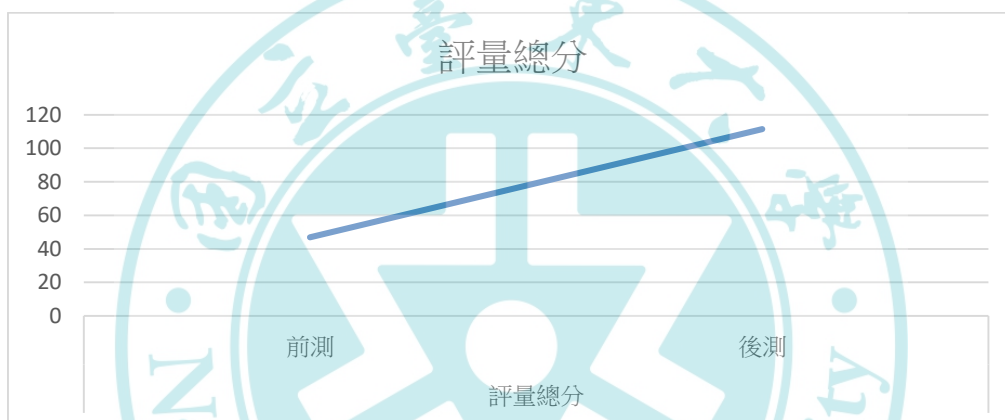


圖 4-3-3. 評量總分折線圖

三、沉浸式族語教學對幼兒族語能力評量的影響

本研究利用成對 t 檢定來探討實施沉浸式族語教學，在幼兒族語能力評量是否有所進步，由表 4-3-2 發現族語聽力評量、口說評量及總分皆有顯著進步，聽力評量進步 29.11 分，口說評量進步 35.49 分，整體總分進步 64.60 分，而二組評量又以口說評量進步分為較多，由於本研究幼兒僅有 27 位，未達 30 人，故後續再以無母數檢定分析加以驗證，由表 4-3-3 結果可知，其結果與成對 t 檢定分析結果一致，三組評量成績均有顯著進步。

表 4-3-2

評量成績成對 t 檢定

成對項目	評量項目	平均數	標準差	平均差異	t 值	p 值
聽力	後測聽力	67.11	5.316	29.11	11.536***	.000
	前測聽力	38.00	14.120			
口說	後測口說	44.30	10.816	35.49	19.922***	.000
	前測口說	8.81	5.968			
總分	後測總分	111.41	15.024	64.60	19.022***	.000
	前測總分	46.81	18.913			

*P<.05、**P<.05、***P<.001

表 4-3-3

無母數檢定分析

統計指標	前測聽力 - 後測聽力	前測口說 - 後測口說	前測總分 - 後測總分
Z 檢定	4.541 ^b	4.542 ^b	4.542 ^b
漸近顯著性 (雙尾)	.000	.000	.000

a. Wilcoxon 符號等級檢定

b. 以正等級為基礎。

第五章 結論與建議

本研究是以個案研究的方式，透過觀察、訪談和文件資料來瞭解寶貝幼兒園實施沉浸式族語教學之歷程，以及教學期間所遇到的困境和對策，最後分析幼兒於沉浸式族語教學的成效，本章根據第四章研究結果與討論歸納出結論，並提出具體建議。

第一節 結論

根據研究結果，本節分為三個部分來做結論，第一部分為實施沉浸式族語教學的歷程，第二部分為沉浸式族語教學面臨的困境與對策，第三部分為幼兒學習成效，結論如下。

一、沉浸式族語教學的歷程

寶貝幼兒園實施的沉浸式族語教學課程包含主題學習活動、例行性活動和全園性活動。在主題學習活動進行前，教保服務人員會共同參與研習和共備課之討論，以瞭解本學期的教學內容。

在主題教學的過程中，協同教保人員會透過手指謠、故事、生活經驗分享等方式引起動機，接著以協同教學的模式進行發展活動，協同教保人員會請族語教保員翻譯族語，並請幼兒跟著唸，而在綜合活動時，則會透過戲劇、遊戲或是律動等方式，帶幼兒統整今天的課程，最後，於下午時段進行延伸活動，由族語教保員主教，帶幼兒回顧當天所學習的族語單詞和句型，活動內容包含聽的練習、說的練習和模擬對話，而協同教保人員也會在旁協助幼兒學習。

族語教保員於幼兒入班後，就盡可能使用族語和幼兒溝通，每日入園的例行性活動，包含晨圈時間、學習區記錄時間、用餐時間等，族語教保員會以族語和幼兒對話，若幼兒不明白意思，才會補充國語，而後也會再次請幼兒複述族語。

研究期間，寶貝幼兒園規畫「親子共學 DIY」和「族語增能小教室」的課程，安排親子動手操作的活動，吸引家長參與的意願，並且邀請社區耆老人班進行族語教學，共計辦理五場的活動，增加社區參與和親子共學之機會。

二、沉浸式族語教學實施的困境與對策

寶貝幼兒園在進行沉浸式族語教學時，所面臨的困境與對策分為三個部分，在「教師專業」方面，因為族語教保員為新進的教保服務人員，需要時間適應新環境，透過彼此互相學習，建立良好的人際關係，並讓其他教保人員也認同沉浸式族語教學的理念，另外由於協同教保人員無法流利的使用族語，因此，在教學上也面臨教學中斷或不知道該如何示範說族語的問題，協同教保人員需要不斷精進自己的族語能力。

在「協同教學」方面，協調教保人員與族語教保員的默契不足，導致在協同教學的過程中，因為彼此互動沒有銜接好，而錯過族語教保員教學的機會，協同教保人員需要有意識的製造機會，讓族語教保員能夠帶入族語教學，若錯過教學時機，協同教保人員也會在之後帶入，以達到族語學習目標。

在「行政業務」方面，教保服務人員都表示行政工作量大，造成許多壓力。協同教保人員不僅要處理幼兒園本身行政工作，還要負擔沉浸式族語教學計畫之行政工作，時間不敷使用，而族語教保員因為要顧及教學，行政工作時常無法按時繳交，需要請上級機關延長辦理期程，以給予充分的時間準備行政工作。

三、沉浸式族語教學可提升幼兒口說和聽力的能力

由族語能力評量結果，可知實施沉浸式族語教學後，幼兒的族語能力有提升，量化資料分析幼兒於族語「口說」與「聽力」之表現，都有明顯的進步。幼兒一早入園後，就沉浸在族語的學習環境中，族語教保員透過族語和幼兒溝通，並請幼兒複述語句，幫助幼兒對族語的學習。

第二節 建議

一、對教保服務人員的建議

實施沉浸式族語教學，教保服務人員需要對沉浸語言之文化有些了解，才能夠設計符合當地幼兒學習之內容。而課程設計、教學策略都需要透過大家共同討論，課程內容才會完善。另外，多元的教學方式，能吸引幼兒的學習動機，增加幼兒學習成就，族語教學透過主題的結合，可以搭配許多活動，讓幼兒學習族語達到更大的成效。

二、對沉浸式族語教學計畫單位的建議

透過訪談教保服務人員，瞭解在沉浸式族語教學計畫中，族語教保員和協同教保人員的困境，研究者給予計畫單位以下建議參考。

（一）行政工作宜減量

為了呈現沉浸式族語教學的內容與成果，勢必有計畫相關的行政工作，但族語教保員多為新手教師，除了要面對新的教學環境，還要設計符合幼兒園的族語教學課程，針對幼兒的反應調整教學進度，此時，若還要定期上繳行政資料或準備評鑑資料，對於整個團隊而言是極大的壓力。對此，建議可以探討行政工作的必要性，以及行政資料的內容，於實施沉浸式族語教學初期，讓族語教保員專心於教學現場，而在整個團隊運作成熟之後，再逐步增加行政工作或進行評鑑。

（二）提供教師專業課程研習

族語教保員的專長是族語的交談，但是在族語教學層面，需要對幼兒的身心發展有深入的了解，並且具備課程設計、電腦文書操作與自製教具等能力，為使族語教保員的教學能更精進，建議上級單位可以提供教師專業研習，讓有意增能之教保服務人員能學習語言教學的策略和技巧。

三、對未來研究的建議

本研究因時間、場域和人力等因素，仍有許多值得探討的地方，因此，提出以下建議，以作為未來研究沉浸式族語教學相關研究之參考。

（一）研究參與者

本研究之研究參與者為寶貝幼兒園的幼兒與教保服務人員，其研究結果無法推論至其他幼兒園，未來研究可以針對其他參與此計畫之園所進行觀察與訪談，瞭解不同環境的教學模式，以及在教學上所遭遇之困境，或是針對教保服務人員進行研究，也可探討家長對沉浸式族語教學之看法。

（二）課程模式

本研究是新辦沉浸式族語教學幼兒園，是以主題課程模式來進行，因此僅呈現主題課程實施的歷程，而不同的課程模式，對學習族語可能有不同的經歷，也都值得未來研究做探討。



參考文獻

一、中文部分

- 巴懿 (2021)。探討沉浸式族語教學幼兒園教學現況與困境 (未出版之碩士論文)。國立屏東大學幼兒教育學系碩士班，屏東縣。
- 吉娃詩·叭萬 (2006)。從紐西蘭毛利族的語言巢看台灣的原住民母語教學。台灣國際研究季刊，2 (1)，163-184。
- 朱柔若 (譯) (2000)。W. L. Neuman 著。社會研究方法－質化與量化取向 (Social research methods: Qualitative and quantitative approaches)。新北市：揚智。
- 江吟梓、蘇文賢 (譯) (2010)。L. Marilyn 著。教育質性研究：實用指南 (Qualitative research in education: A user's guide)。臺北市：學富文化。
- 李壬癸 (2010)。珍惜台灣南島語言。臺北市：前衛。
- 吳懿芹 (2015)。戲劇活動融入沉浸式幼兒族語教學之協同研究 (未出版之碩士論文)。國立屏東大學幼兒教育學系碩士班，屏東縣。
- 何楚妍 (2016)。一所沉浸式族語幼兒園教學實踐之分析與探討。論文發表於嘉義大學原民中心，2016 年原住民族研究論文發表會，嘉義縣。
- 杜慶齡 (2018)。沉浸式族語教學應用於魯凱族幼兒族語教學之研究 (未出版之碩士論文)。國立臺中教育大學教師專業碩士學位學程，臺中市。
- 卓若媚 (2014)。宜蘭澤敖利泰雅語的語言轉移－以金岳村為例－ (未出版之碩士論文)。國立東華大學民族發展與社會工作學系，花蓮縣。
- 林俊德、簡秀芬、陳淑姬、陳柏年、陳致豪、王均安、…劉雅瑩 (2020)。新編心理學概要 (二版修訂版)。臺中市：華格那。
- 周梅雀 (2011)。原住民族語文化在地化教育之實踐－以一所排灣族部落托育班浸潤式教學為例。教育與多元文化研究期刊，4，73-117。
- 周梅雀 (2013)。文化差異的課程看見：臺灣原住民族幼兒語言文化教育政策與需求之對話。教育研究月刊，229，114-128。
- 周梅雀 (2015)。「推動沉浸式族語教學幼兒園第一期試辦計畫」之動與能。原教

界，**62**，8-9。

周宣辰（2016）。沉浸式族語教學幼兒園計畫之回顧與前瞻。**臺灣教育評論月刊**，**5**（9），25-30。

周宣辰（2018）。回頭看原來是向前——沉浸式族語教學幼兒園的推動與展望。**原教界**，**82**，8-9。

原住民族委員會（2016）。**原住民族語言調查研究三年實施計畫：16族綜合比較報告，第1-3期報告摘要彙編**。新北市：原住民族委員會。

原住民族委員會（2013）。**原住民族語言振興第2期六年計畫（103-108年）**。新北市：原住民族委員會。

徐君臨（2007）。族群、認同與地方——以台灣原住民青少年為例（未出版之博士論文）。中國文化大學地學研究所，臺北市。

孫紀真（2015，1月）。沉浸式華語課程設計與經營 05。全球華文網。取自 http://mt.hct.tw/big5/updata/achievements_exhibition/2015/01/1421053168.pdf

陳麒（2020）。沉浸式族語教學幼兒園族語教保員專業表現指標建構之研究（未出版之博士論文）。國立東華大學教育與潛能開發學系，花蓮縣。

陳雅鈴、陳仁富、蔡典龍（2009）。客語沉浸教學對提昇幼兒客語聽說能力之影響。**教育心理學報**，**41**（2），345-360。

陳雅鈴、陳仁富（2011）。客語復振從屏東出發：屏東縣幼兒園客語沉浸教學。屏東縣：屏東縣政府。

陳麗娟（2016）。沉浸式語言教學模式應用於賽考利克泰雅語課程與教學之研究（未出版之碩士論文）。國立暨南國際大學課程教學與科技研究所，南投縣。

陳淑玲（2020）。談沉浸式族語教學現況——以民生國小附幼 Tumaz 班布農族族語為例。**幼兒教育**，**330**，39-53。

連文雄（2005）。幼兒、語言與英語習得。**建國科大學報**，**24**（3），29-56。

陳向明（2002）。教師如何作質的研究。臺北市：紅葉文化。

張學謙（2008）。全母語幼稚園與語言復興。載於黃文樹（主編），**幼兒母語教學理論與實務**（頁 165-167）。臺北市：秀威資訊科技。

張學謙（2011）。語言復振的理念與實務：家庭、社區與學校的協作。台中市：新台灣文化教育基金會。

- 張學謙(2016)。從單語到雙語教學：語碼轉換在語言教育的運用。**臺灣語文研究**，**11** (1)，1-25。
- 張筱瑋(2011)。布農族籍教師與學生共學族語方案之行動研究(未出版之碩士論文)。國立臺東大學教育學系教育行政碩士在職專班，臺東縣。
- 梁有章(2018)。台灣原住民語言復振之實施－以春天國小幼兒園沉浸式族語教學為例。**臺灣教育評論月刊**，**7** (5)，193-201。
- 梁有章(2018)。臺灣原住民族幼兒園實施沉浸式族語教學之研究(未出版之博士論文)。國立暨南國際大學教育政策與行政學系，南投縣。
- 梁秀琴(2018)。幼兒園實施沉浸式族語教學之我見。**原教界**，**82**，26-29。
- 郭李宗文(2009)。以毛利幼兒教育為參考－臺灣原住民幼兒教育重要議題之探討。**幼兒教育**，**293**，6-21。
- 郭睿(2015)。內隱認知：沉浸式語言教學的主要認知機制。**語言教學與研究**，**5**，12-21。
- 湯愛玉(2015)。台灣原住民族語言的復振。**台灣原住民族研究學報**，**5**(2)，159-170。
- 黃宣範(2008)。語言、社會與族群意識－台灣語言社會學的研究。臺北市：文鶴。
- 黃美金(2014)。台灣原住民族語復振工作之回顧與展望。**臺灣語文研究**，**9** (2)，67-88。
- 楊淑君(2021)。探究幼兒園教保服務人員實施沉浸式族語教學的工作壓力(未出版之碩士論文)。國立屏東大學幼兒教育學系碩士在職專班，屏東縣。
- 葉至誠(2021)。社會科學概論(第四版)。新北市：揚智。
- 潘文忠(2020)。中華民國原住民族教育年鑑 1945-2018。臺北市：教育部。
- 潘宜君(2018)。族語沉浸教學對幼兒族語態度及跨語言態度之影響(未出版之碩士論文)。國立屏東大學幼兒教育學系碩士班，屏東縣。
- 潘淑滿(2003)。質性研究：理論與應用。臺北市：心理。
- 潘明宏、陳志瑋(譯)(2003)。F. N. Chava & N. David 著。最新社會科學研究方法 (Research methods in the social sciences)。新北市：韋伯。
- 劉秋雲(2003)。台灣地區原住民母語教育政策之探討：以布農族為例(未出版之碩士論文)。國立政治大學語言研究所，臺北市。

- 劉曉帆（2017）。從失語到說唱：文化融入拉阿魯哇族沉浸式族語教學之行動研究（未出版之碩士論文）。國立臺東大學幼兒教育學系，台東縣。
- 盧慧貞（1997）。屏東縣泰武鄉排灣族母語流失之調查（未出版之碩士論文）。國立高雄師範大學英語教育研究所，高雄市。
- 魏靖霖（2018）。沉浸式族語幼兒園協同教學之現況困境（未出版之碩士論文）。國立屏東大學幼兒教育學系碩士班，屏東縣。

二、外文部分

- Johnson, B. & Johnson, K. A. (2002). Preschool immersion education for indigenous languages: A survey of resources. *Canadian Journal of Native Education*, 26 (2) : 107-123.
- Krashen, S. D., & Terrell, T. D. (1983). *The natural approach: Language acquisition in the classroom*. San Francisco, CA: Alemany Press.
- Kamana, K., & Wilson, W. H. (1996). Hawaiian language programs. In G. Cantoni (Ed.), *Stabilizing Indigenous languages* (pp. 153-156). Flagstaff, AZ: Center for Excellence in Education Northern Arizona University.
- Luan, Y., & Guo, X. (2011). A study on the application of the immersion teaching model to EFL learners in institutions of higher learning. *English Language Teaching*, 4 (1), 152-161.
- McCarty, T. L. (2003). Revitalising indigenous languages in homogenising times. *Comparative Education*, 39 (2), 147-163.
- Moseley, Christopher (2010). *Atlas of the World's Languages in Danger*. 3rd ed. Retrieved July 29, 2018, from <http://www.unesco.org/culture/languages-atlas/en/atlasmap.html>
- Tabor, P. O. (1997). *One child, two languages : Children learning English as a second language*. Baltimore : Paul Brookes.
- Warner, S. L. N. (2001). The movement to revitalize Hawaiian language and culture. In L. Hinton & K. Hale (eds.), *The green book of language revitalization in practice* (pp. 133-144). San Diego: Academic Press.

附錄一

觀察紀錄表

觀察日期	觀察地點	觀察對象	觀察重點
時間	觀察內容	行為詮釋	

附錄二

訪談大綱

一、族語教學之理念

- (一) 您對於族語教學有什麼看法？
- (二) 描述自己族語教學的經驗。
- (三) 您對於沉浸式族語有何了解？支持或反對？為什麼？

二、教師專業方面

- (一) 實施沉浸式族語教學的教學策略為何？遇到哪些困難？如何解決？
- (二) 實施沉浸式族語教學的環境規劃為何？遇到哪些困難？如何解決？
- (二) 族語教保員進行沉浸式教學的語言使用狀況為何？有什麼看法？
- (四) 非族語教保員協同沉浸式教學的語言使用狀況為何？有什麼看法？

三、協同教學方面

- (一) 教學前的課程設計、教學過程、教學後檢討如何進行？
- (二) 族語教保員與其他人如何進行教學？怎麼分工？
- (三) 教學方面有無遇到困難？若遇到困難如何協調？
- (三) 對於協同教學的看法為何？有無遇到困難？若遇到困難，怎麼解決？
- (四) 您對於自己在協同教學部分，有沒有遇到問題？如何解決？

四、行政業務方面

- (一) 沉浸式族語教學的行政業務如何分工？有何意見？
- (二) 沉浸式族語教學在行政業務上碰到的困難為何？如何解決？

附錄三

實施沉浸式族語教學對幼兒族語學習成效之 計畫通知單暨家長同意書

親愛的家長，您好：

為瞭解幼兒族語能力提升之狀況，本研究透過沉浸式族語教學法，對貴園所子女進行個案研究，希望透過本研究瞭解實施沉浸式族語教學的歷程、所遇到的問題和因應方式，以及幼兒學習布農族語之成效，並建立有效的教學模式。

實施研究時間為 2018 年 10 月至 2019 年 1 月，在課程進行期間，會對幼兒進行兩次的族語學習成效評量，分為前測與後測，評量將由園所之教保服務人員來施測，施測的結果與分析，將會個別通知貴家長，以讓家長瞭解幼兒參與沉浸式族語教學的學習成效。

本評量所有的結果與相關分析，將協助研究者瞭解實施沉浸式族語教學之實際狀況及實施成效，相關內容僅作為研究分析運用，嚴格保密所有評量資料，絕不作為其他用途。

希望透過本研究，可以讓幼兒有效的學習族語，建立從小說族語的習慣，進而成功復振原住民語言。若您有任何關於研究之疑問，請與貴子女之園所教保服務人員或研究者聯絡。謝謝您！

臺東大學碩士在職專班

研究者：潘婷樺

本人茲 ☐ 同意 ☐ 不同意 敝子女參與本研究。

幼兒姓名：

家長簽名：

聯絡電話：

聯絡地址：

中 華 民 國

年

月

日

附錄四

訪談知情同意書

研究參與者，您好：

我是國立臺東大學教育學系的研究生潘婷樺，我的研究題目是「幼兒園實施沉浸式族語教學之個案研究」。本研究旨在探討幼兒園如何實施沉浸式族語教學，呈現其教學歷程，並瞭解沉浸式族語教學的困境與因應，以及幼兒的學習成效。本研究將透過訪談了解您的看法，地點可以選擇您方便的地方，時間約為一小時，詳細內容請參考訪談大綱。

為了記錄正確的資料，訪談過程會全程錄音，如果您不願意錄音、不願意某段發言錄音，或想中途停止，請隨時提出，我會完全尊重您的意願，而錄音資料彙整為逐字稿後，會再與您確認。本次訪談資料僅作為學術研究之用，基於保護受訪者的義務，您的姓名或任何可以指認您身份的資料，都會被匿名或遮蔽，以避免他人從研究中辨識出您。您的錄音與逐字稿資料將妥善保存在我所設有密碼之電腦裡，並只使用於本研究。

您的簽名代表您已經閱讀這份同意書，您有機會詢問本研究之相關問題，並要求取得報告摘要，若您瞭解以上陳述，同意參與本研究，敬請在下方勾選並簽名，再次感謝您。

研究參與者簽署欄：

錄音：☐ 同意 ☐ 不同意

成果回饋：☐ 不需要

☐ 研究完成請提供報告摘要，寄至：_____

研究參與者簽名：_____ 日期：_____年_____月_____日

研究者簽署欄：

☐ 本同意一式兩份，將由雙方各自留存，以利日後聯繫。

研究者簽名：_____ 日期：_____年_____月_____日